U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

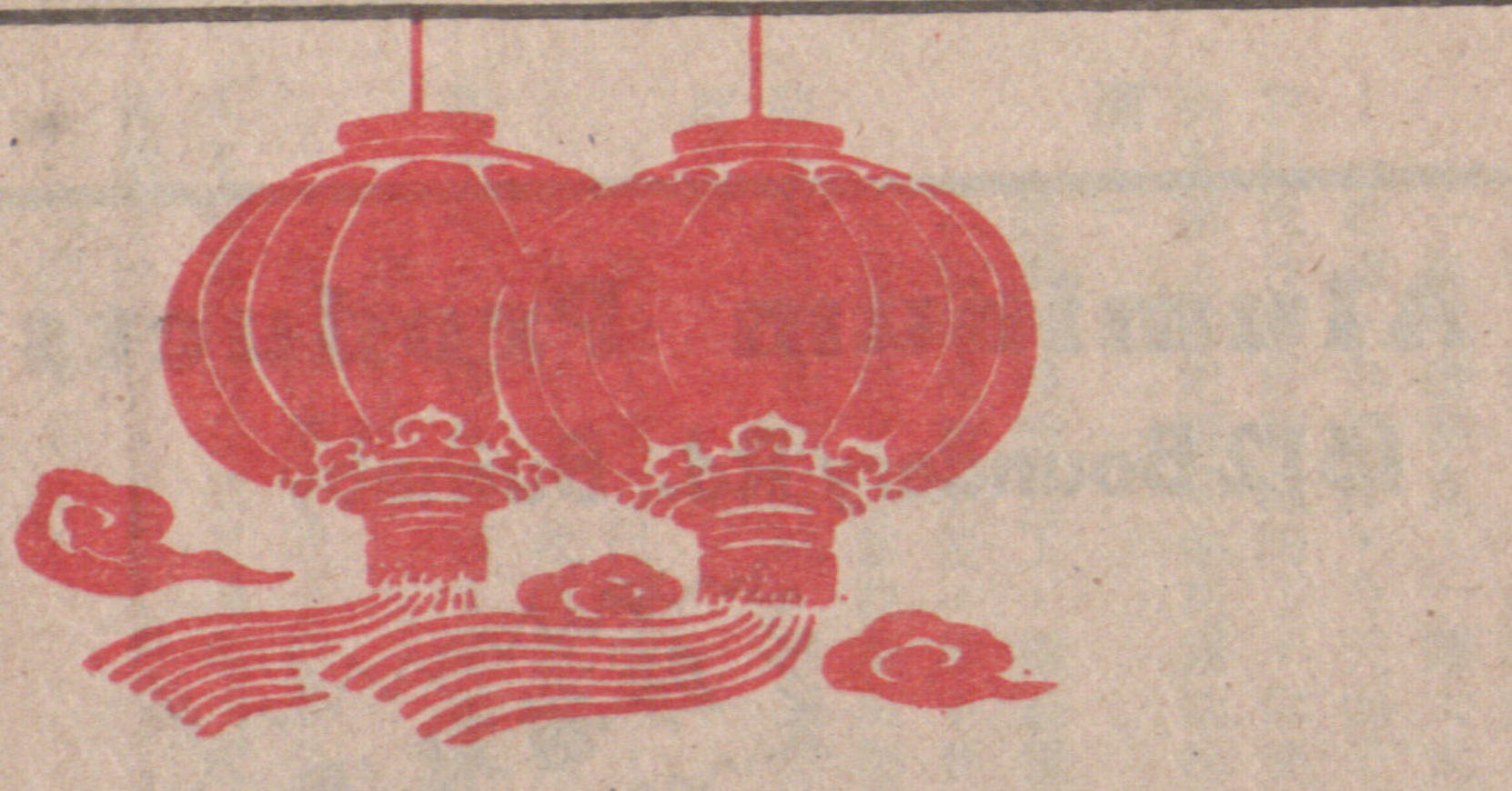
The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0000

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

恭賀新禧



大漢公報全人鞠躬

中華文化中心緊急通告

中華文化中心主辦之中國舞蹈家訪問團春節特別節目，原定於二月八日及九日在伊利沙伯女皇大戲院演出兩場，由於市政府公務員罷工之關係，現改定於二月八日（星期日）下午二時半及晚八時正在約翰奧利華中學禮堂（四十一街夾菲沙街）演出兩場，票價一律爲十元正，不分座位，已購票者請從速到原來售票中心辦理退票手續，如欲購新票者請到中華文化中心購買，如有問題，請電中華文化中心六八七一〇七二九。

削減入息稅及政府開支

列根新措施整頓美經濟

（華盛頓美聯社電）美國總統耶奴列根昨（星期四）晚發表談話稱，美國目前經濟狀況，係自大不景氣以來之最劣者，按大不景氣係發生於三十年代開始時期。

列根說：鑒於經濟情況惡劣，美國政府必須大幅減稅及減低開支。

列根謂他整頓經濟的方法，乃爲減低入息稅百分之十，爲期三年，同時事實上政府每一個部門的預算，均需予以削減。

列根係在白宮向美國民衆作電視廣播，發表上述談話。

列根謂二月十八日他向國會透露立法程序時，將會詳爲論述，上述談話反映列根之觀点，認爲美國之經濟制度，係有能力解决本身之經濟問題的。

列根指示內閣研究，尋出政府浪費，奢侈，以及昂貴行政費用之根源，從而加以削減，事實上，政府每一個部門均須削減預算，列根同時謂以後三年內每一年均全面削減個人入息稅百分之十，但未有說明減稅將由何時開始。

加國石油收購菲那石油公司

石油產品將徵新稅

（渥太華加新社電）據財政部長麥傑勤稱，由於加拿大石油公司收購菲那石油加拿大公司，須對石油產品徵收新聯邦稅以提供上述收購資金，但該項新稅每公升不足三仙。

麥氏說：電油及家用暖油如每桶增加一元，則每公升約增加十分之八仙而已。

麥傑勤於較早時曾向國會證實，謂政府將對若干石油產品開徵新稅，以提供資金作上述十四億六千萬元之收購行動。

通用汽車虧蝕七億

（底特律美聯社電）產製全世界百份之二十三之通用汽車公司宣佈一九八○年業績，虧蝕甚巨，預料其他汽車製造公司表現更差。

據透露，該公司一九八○年全年損失共七億六千三百萬元，或每股二元六毛五仙，該公司自一九二二年以來從未虧蝕過，一九八○年係屬數十年來首次。

但一九八○年最後三個月，該公司轉虧爲盈，該三個月內獲利六千二百萬元，或每股二毫一仙。

至於一九七九年，通用汽車公司盈利計達二十八億九千萬元，或每股十元零四仙，此數包括是年第四季虧損之三億二千六百萬元在內。

加拿大與美國經濟政策分歧

加元對美將告下跌

（華盛頓加新社電）據大通銀行一份新聞通訊預測，美國與加拿大經濟政策分歧，結果將直接影響加元之幣值，而加元對美元的比值將告下跌。

該銀行報導國際金融之新聞通訊變週刊著文稱，正當新共和黨減少赤字與減少干涉商業之際，渥太華方面則似乎有相反趨勢。如此說來，加拿大之政策可能更加促進通脹。

一名金融研究員說：美元與加元之外匯幣值，由於兩國之經濟政策通常趨於一致，是以常常一同起落。但如兩國之經濟政策有所差異，則兩國幣值是否如以往之同起同落，抑或背道而馳，則視乎情形如何而定矣。

加西捷財一元彩票開獎號碼

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚搖彩，本報從ＣＴＶ電視抄得下列獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中七字者得壹萬元。第二組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回值五元之捷財彩票。

WESTERN EXPRESS

FEBRUARY 4, 1981

$10,000.00 WINNING NUMBERS

2	8	7	8	3	4	4
1	3	9	5	7	6	1
1	1	5	6	5	9	2
3	4	6	3	2	4	1
1	4	9	7	6	1	2

$100,000.00 WINNING NUMBERS

2	1	5	7	7	7	7
1	7	3	8	0	7	4
3	4	4	4	6	3	2
3	5	5	3	7	6	6
3	6	4	7	0	1	8

卑詩電話僱員罷工

（雲訊）數以百計之卑詩電話公司僱員，昨（星期四）日實行罷工，佔據該公司中央電話服務大樓內部。該公司謂將向法庭申請禁制令，以將佔據該公司辦公室之僱員行動終止。

爲防止今後伊朗人質事件重演

美國加强使館保安

（美聯社華盛頓電）據此間時代週刊報導，美國政府準備耗資三千五百八十萬元，加強部份地區美使館的保安措施，並且改善美使館與美國的電腦聯繫。

據悉：使館窗戶加上鐵枝及百葉簾，存放秘密文件密室門鎖亦需改進。爲了阻止可能的襲擊者，使館內施放催淚彈的辦法亦將施行。

列根總統鑒於伊朗人質事件的教訓，除加強海外使館的保安措施外，還正考慮提出一項國際公約，遇有外交人員被扣作人質時，可以召喚各國立即施以報復。換言之，國際法庭裁決或者聯合國決議一旦作出，所有公約簽字國即對觸犯國際法的國家施以經濟及政治方面的制裁。

二埠及本汝比區 今晨無巴士行走

（本報訊）今晨二埠及本汝比區，巴士一度停駛達三小時之久，原因爲本汝比區京盛頓巴士總站前，巴士員工設置糾察線，阻止巴士司機工作，今晨上述兩地區交通一度混亂，不少學生及上班人士，受到影響，至九時左右，糾察線已除，巴士源源開出，交通恢復正常。

謝啓

本公司於一九八一年一月卅日開張營業，承各界友好，同業先進光臨指導，並惠賜禮物鮮花，高誼隆情，本公司同人除深表謝忱外，對於招待不週，尚希見諒。

萬昌公司謹謝

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
最平・八小時課程只收$128
爲方便僑胞，電話24小時爲君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌
學
高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽

恭賀新禧

域多利黃相健身會
幼童醒獅團全人敬賀

恭賀新禧

沙堆僑安總會全人鞠躬

恭賀新禧

黃蝦健身會全人鞠躬

恭賀新禧

廖盛昭窗簾公司同人鞠躬

恭賀新禧

恩平會館全人鞠躬

京士威區議員 伊仁・衛道爾
雲東區議員瑪嘉烈・米曹

恭祝各位
新春快樂
萬事勝意

加拿大 華高雲
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

人人公司
People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE — CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL.: 689-7277
本公司謹訂於一九八一年一月卅一日（星期六）開張營業，
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
優待日期：由一九八一年一月卅一日至二月十四日止，
人人服裝公司謹啓

廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 ☎ 685-8941 每月陸元 零售每份貳毫半

鋁質紗網

選擇君任大小尺寸

R&R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁

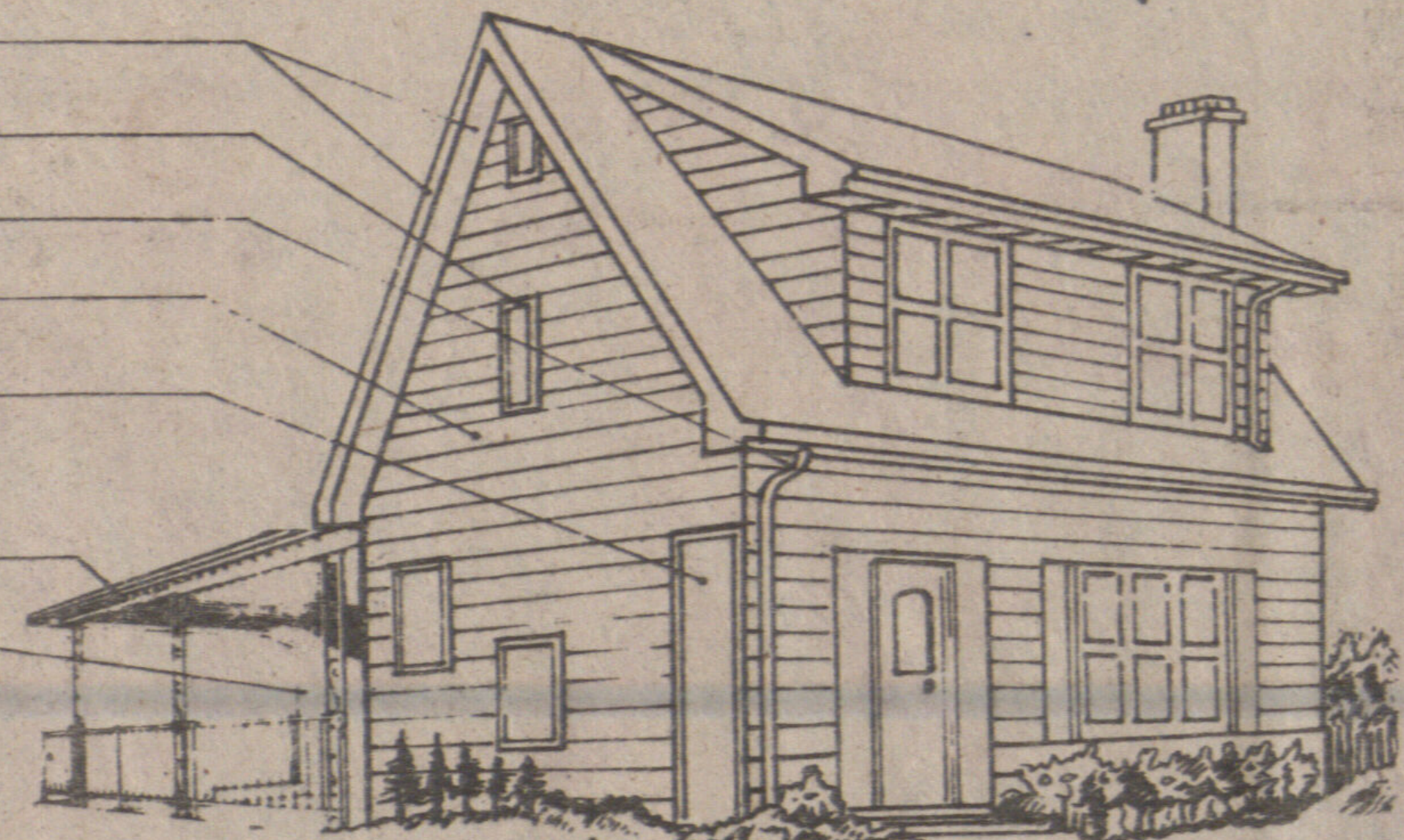
節省能源！

雅安雅鋁窗專家
叁拾三年老經驗
晚間電話二九八一零三三五

房屋修理

露台木台

天面翻新
室內裝修及
內外髹漆



Call For A Free In Home Estimate

438-4112

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

NOW LEASING

PARALAND CO LTD

百樂連建築公司
新落成十四組貿易商
場地點在雲埠和二埠
地位適中有長批是餐
館和其他商業理想地
有意者請電

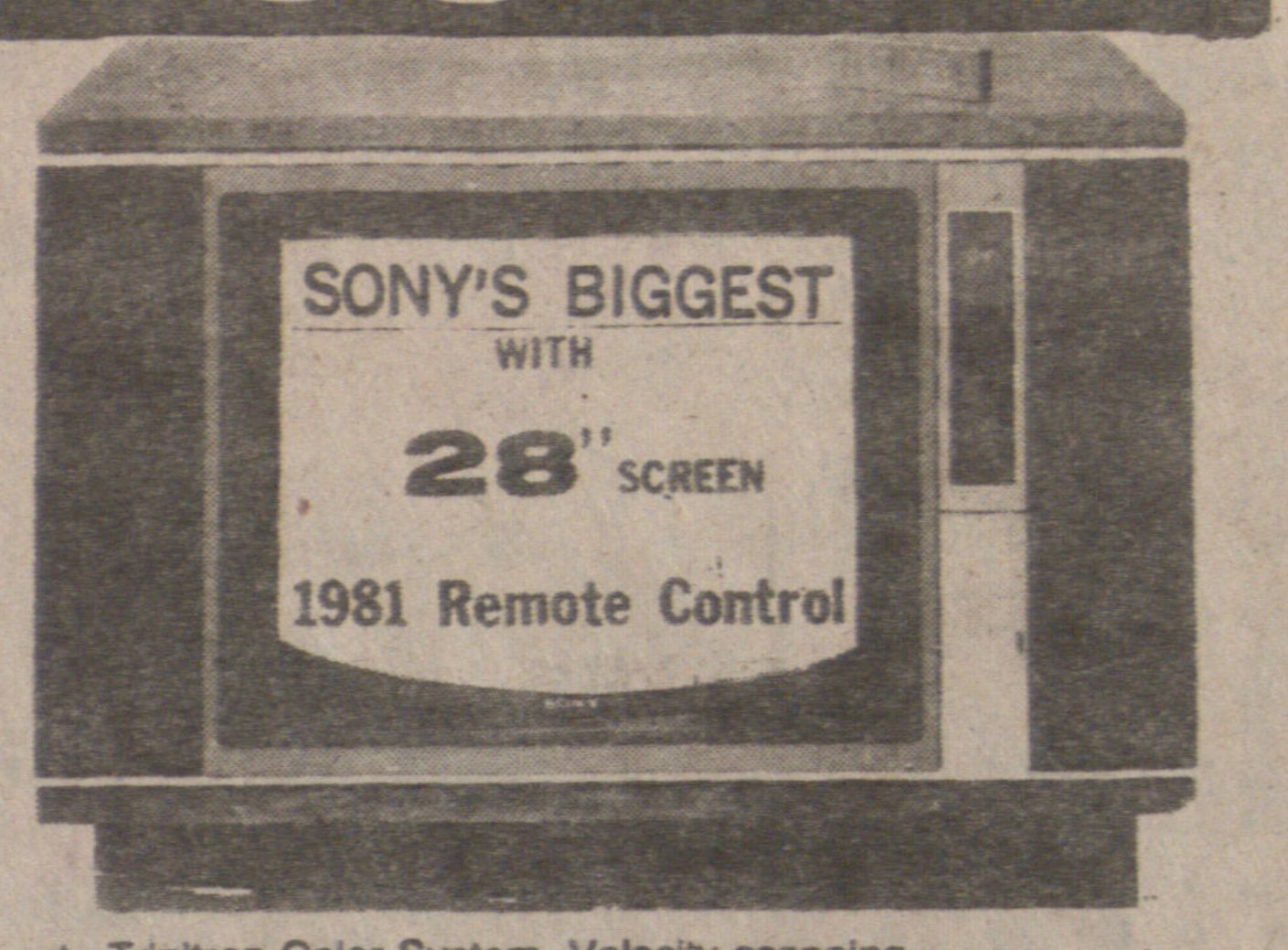
PARALAND

266-1441

Mary-Liz Gray

7757 OAK ST. VAN.

THE SONY STORE



- ★ Trinitron Color System, Velocity scanning.
- ★ Sony Matrix Sound System for high fidelity audio simulated STEREO with dual high performance bass reflex speaker system.
- ★ Express tuning control panel.
- ★ Express remote control.
- ★ 105 Position tuner for VHF, UHF or CATV channels, including converter.

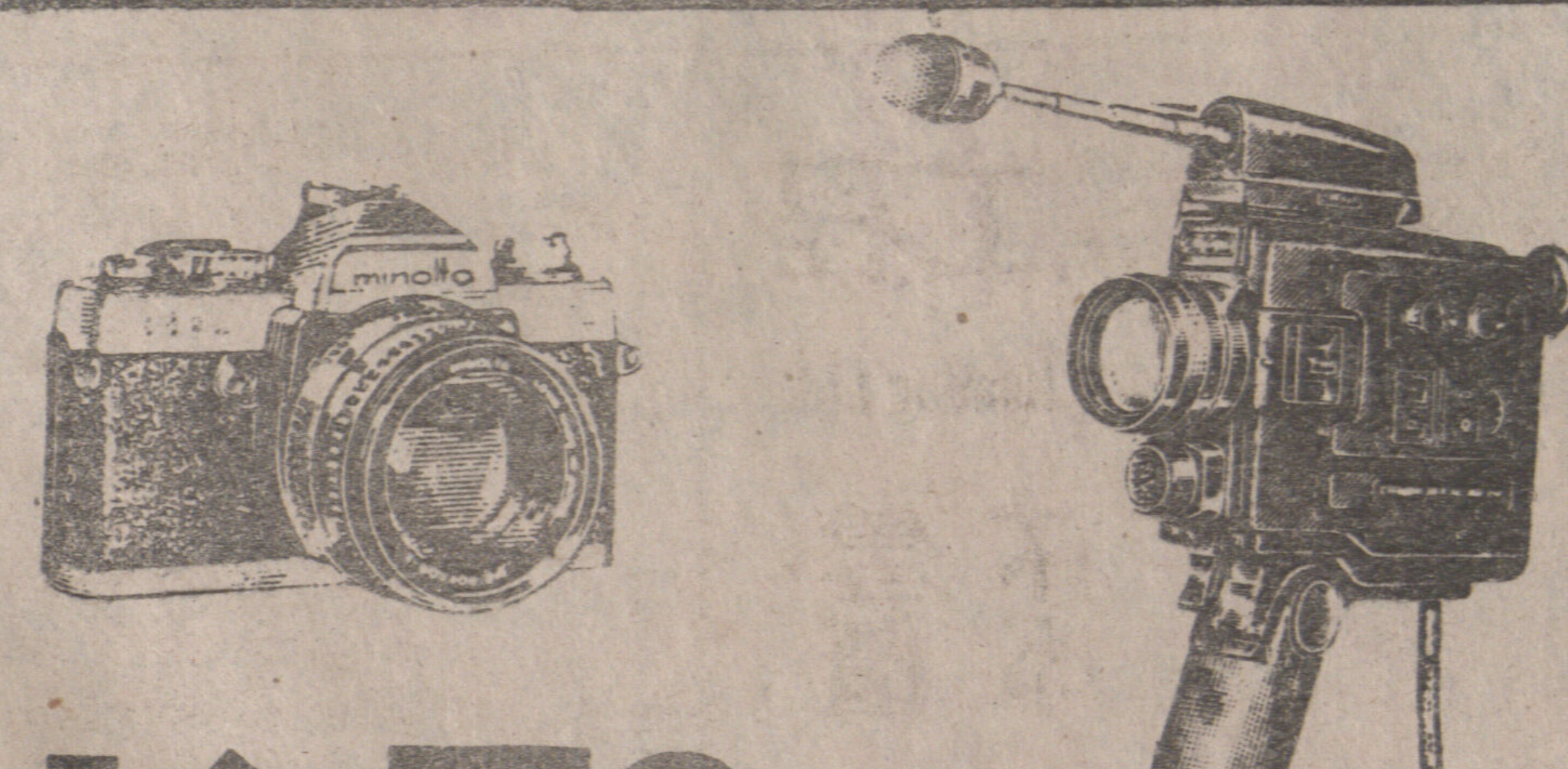
ALL "1981" SONY MODELS AVAILABLE.

CUSTOM TV

2714 KINGSWAY
Vancouver
434-1313
SALES — SERVICE — RENTALS

SALES-SERVICE-RENTALS

精美電視公司



KITS Cameras

結氏影相器材店

晒洗相片，放大，五分鐘影出國相，入籍相，修理相機，租貸放影機。

KINGSGATE MALL

370 E. Broadway, Kingsway & Broadway Vancouver

Phone 874-0919 李相勳

營業時間：星期一，二，三由上午九點半至晚上九點。
星期四，五由上午九點半至晚上九點。

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.

加拿大亞洲旅行社

2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527-2366

中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。	24天

（此團在中國境內多乘機）

✱辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取✱

中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

東方電視店

電視機皇售價保証
三年人工零件保養

RCA

RCA 9" B & W ac dc	$119
RCA B & W 20" Only	$159
RCA XL100 Color 14"	$389
RCA XL100 Color 14" Remote	$495
RCA XL100 20" Only	$489
RCA ColorTrak 26" Remote	$969

RCA XL-100
26"
ONLY
$739

RCA
XL-100
Color, 20", Remote
$595

Remote 26" $859

RCA ColorTrack 20" $599

3 YRS. PARTS AND LABOUR GUARANTEE INCLUDED IN PRICE

EAST SIDE TV

4406 MAIN ST. 876-4324

Saving You Money Since 1963

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99

百分百純正粟米油 $.3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解讀公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據出星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四一二八六二

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019

日昇

日昇荳腐雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

頭髮設計男女美容院

hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，碗盤機，家庭用具，枱椅，床，地氈，其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中國大預言家

左筆權

現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨．移玉駕臨

MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP

溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽
你們的信心
美心出品　別饒風味

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽，代辦出國護照及旅行手續。

頂好隱形眼鏡中心

TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.

516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B C V6Z 1E4
(604) 689-5592

隱形眼鏡
時款舒適

ELENA LEUNG

硬片$59
軟片$99

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務安善。

請撥電話約定時間

689-5592

星期一至星期六，十時至六時。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL

CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務安善。

請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

周愛權
周慶偉　視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．

電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

星星在我心

玄小佛

60

異地重聚

「我當然要說，我告訴你，你在外頭胡攪，我一清二楚。」

鍾博元一句話沒講，轉頭要上樓，鍾太太豈肯放過，馬上喊住。

「你別想走，我們今天把話說清楚。」

「媽，算了。」鍾寧好言去拉鍾太太。

「沒那麼便宜！」鍾太太摔掉女兒的手：「姓鍾，你聽好，今天面子叫你丢光了，我也沒什麼好顧慮的了，你要自動結束，我明天帶人去把那間你花錢給她開的土產店打爛！」

鍾博元臉變色了，指着鍾太太。

「事情沒攪清楚，妳不要亂來。」

「我亂來？你當我傻瓜那麼好騙呀？那間土產店不是你貼的，那狐狸精想圖你個什麼？」

「那是人家自己開的店！」

「自己開的？我信你？你等着看，明天我不叫人打爛那間店，我就不是人！」

「妳敢？」

「我有什麼不敢！你敢公開帶着那個女人不知廉恥的在朋友面前出現，我就敢做給你看！」

「妳試試看！」

「我當然要試給你看，我不但打爛那間店，我還要打瘸那隻狐狸的腿！」

「我警告妳，事情沒弄清楚，妳不要過份！」

「我過份？鍾博元，你如果有胆量，你聽聽兒女對你的意見，一本正經的裝模做樣，肚子裏盡是一篇爛賬！」

鍾博元的怒火已經燃燒了，衝到鍾太太面前，滿臉脹紅。

金牡丹

石岡

回憶風流時光

這一次羅義德的丈夫氣回來了。由他主動，果然他的表現是完全不同的。他雖然聽說這種女人最會做作，但他不敢肯定她是不是做作。她的反應似乎並不是假的。很可惜羅義德不能享受得太久。事後計算，他大概祇是享受了一分鐘左右而已。

後來她就下床，進入浴室去，出來時已經穿好了衣服。她用浴室，這也使氣氛美滿得多了。而且她臨走還向他道別。雖然享受了不過一分鐘時間，羅義德在生理上和心理上都已經很滿足了。

他在那裏小睡了一陣才回家，感到精神一振。

不過，他的心情又有了另一種變化。他是打算證明了自己的眞正能力之後就不再做這種事情的，但是他却爲了另一個原因再做這種事情。他感到很掂念如玉。如玉是那麼溫柔可愛，他不能忘記，很想再跟她一起。他相信有了這一次經驗，下次一定會做得更好了。祇是那價錢實在貴，他不能够天天去見她！

一個月去兩次，還可以勉強應付得來，他到底是一個精於打算的人。因此他兩個星期之後才再到那裏去。

他仍然可以找到如玉。

仍然是那間公寓，仍然是那間房間，仍然是那個伙計叫來，却不是那個如玉了。當如玉踏進門的時候羅義德幾乎不認得她了，人是如玉，

(24)

過去數年以來，實業價錢不斷戲劇性增加，此可使你有機會換更大實業，或位於更較良好的地區，我處有多處好地點名單，可能適合你的理想。

假如你有意商討你的實業，請移玉步，到本辦事處商量接洽。

ALLAN WONG 黃國榮
PARALLAX REALTY CORPORATION
6TH FLOOR, 73 WATER STREET
VANCOUVER B.C. V6B 1A1
電話：(604)687-7750
RES. 437-3556

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
轉波車或
自動波車
任君選學

每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155　每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
或晚上327-6446黃渭賢君
校址：8633 緬街近廿街。

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
雪櫃　杯那　凍房　電器　冷氣　暖氣　煤氣
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文）　張德光

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接遺結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號　芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花匾花牌
僑胞光顧
無任歡迎

華安國貨公司旅遊部主辦：
中國旅遊觀光團
三月十八日從溫哥華出發，直航香港。
三月廿二日開始中國旅程：廣州、南寧、桂林、昆明、成都、重慶、西安、蘭州、北京、南京、上海、杭州、上海、廣州。
全程二十八天旅遊費用連機票(來回)加幣弍千玖百伍十元。
報名處：本公司

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥鐘絕不拖鐘
▲全程9小時連車考路只收$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：24小時253-1333或321-3371
曹先生
地址：823東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
本館特聘華人經理
李顯利、雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－一八二二

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

太陽電視機修理
SUN TV-STEREO
5806 Fraser St.
327-2121
SAVE up to 50% on labour with "CARRY-IN SERVICE"
Service to all makes
Specializing
SONY, ZENITH,
RCA, HITACHI

MARPOLE
ELECTRONICS LTD.
馬寶電子公司
SALES & SERVICE
6425 Granville St.
Sales & Service
261-6358

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵强夫人
電話：298-4623
馮坤威：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
代理省政府 autoplan
汽車燕梳
服務週到　泊車方便
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD
Impert-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

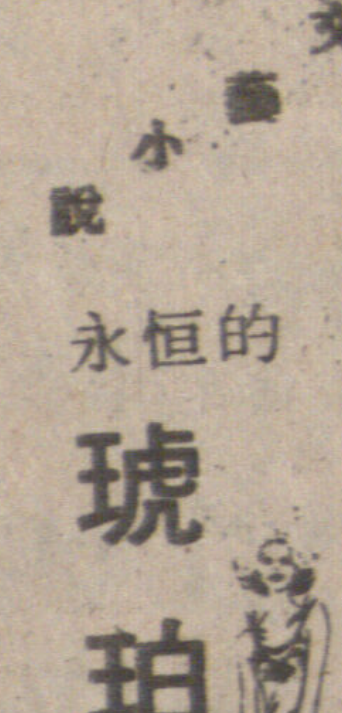
榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠 喜士定東街 三七一號
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
吕頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光貽後人
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

文藝小說

永恒的琥珀

132



做戲上演

「我沒有哭，你看，我還笑呢！」古夫人索一下鼻子：「琥珀，我也會看相的，你的相是福相，你將來一定會享盡榮華富貴！」

「我的婚姻呢？」琥珀差點衝口而出，問古夫人她會不會尅死丈夫。

「你的額頭好，眉毛好，鼻和顴相配，將來你不單祇可以和丈夫白頭到老，而且，你的丈夫還會很愛你！」

「媽，你騙我的，有沒有福氣，從面相可以看得到，可是，你又怎麼能知道我將來的丈夫一定愛我？」

「爲甚麼看不到，眉毛彎又長，夫妻好商量・一對夫妻，常常有商有量，不是恩愛是甚麼？」古夫人說。

琥珀想了一下，點了點頭：「這些點也有道理！」

「當然有道理，而且，你還會嫁一個英俊的丈夫，所以，我一直認爲你會嫁給世貞，世貞相貌好嘛！」

琥珀發出了會心的微笑，看樣子，古夫人眞會看相，子寧不是很英俊，很迷人嗎？他比世貞，要好看多少倍？

如果古夫人看見子寧，她一定不會反對，否則她看相就不靈了。

「爲甚麼一直在笑？怎樣？想通了，認爲世貞是理想丈夫？」

「媽，你該吃藥了，我也要回房間看書，」琥珀站起來，拿了藥丸，送進古夫人的咀裏，「我不陪你看電視了，你要睡覺，叫瓊姑到書房通知我！」

武林十三奇小說暫停一天

IATA旅行社徵男性

有旅行行業興趣須有良好社會關係能英粵國語在訓練期內，月薪六百元，如有意者電話：六八八一五六八一沈洽

製衣廠請人

車單針熟手女工數名 3960 JACOMBS ST RICHMOND 電話：273-0441

恤衫廠請人

熟手鎖骨，單針，上領多名，有意者請到361 WATER街六樓面洽。電梯按六字。

請炒鑊及點心師傅

需有經驗，薪金從優，有意者請晚上五時后電937-7744馬先生洽。

請木工和什工

晚上七時電話：三二一一九八四九

餐館請人

請經驗夜班西廚一名，有意者請到53 WEST BROADWAY面洽

女運動衣廠請人

KORET OF CANADA LTD．招請熟手裁床及車衣工人，工作環境一流，長工，薪優請親到99 E. CORDOVA ST. 2ND FLOOR申請

西餐館請廚

須懂些英文，熟識煎牛扒，位于二埠。有意者請早上十一時至下午二時或五時后電526-6424 BRIAN或TONY接洽

亞省請中西廚

要識英文，需有經驗，有意者請電403-854-3144

中山隆鎮同鄉會舉行春宴通告

本會爲敦睦鄉誼聯絡感情起見訂於一九八一年二月十五日（星期日）下午五時半假座新樂酒家舉行春節聯歡宴會希各會員及其家屬等踴躍參加爲荷

附註

一、參加者請早日報名以便安排筵席

二、成年人席金每位七元

三、十二歲以下小童席金每位四元

雲哥華中山隆鎮同鄉會謹啓

公元一九八一年二月四日

尋人

下列中國公來信托查他們在加拿大的親屬下落，當事人或知其下落者，請打電話：736-6784與中華人民共和國駐溫哥華總領事館聯系。

被查人姓名	托查人姓名
賴芳彬	廣州林國英
王瑞華	湖南長沙王貴云（王漢濤）
黃佛千	貴州黃金坤
A. YIP	南京姚江冷
張偉健	廣東開平張卓廉
陳大奕	廣東台山陳壽德
盤紹文（顏英加）	廣州方瓊珠
譚明駒，譚明驤	廣東開平譚兆熾
張魯智，蕭雪明	廣州蕭彥
黃建崇（黃兆坤）	廣州黃兆強
葉慶強	廣東珠海市莫瑞蓮
李良（李兆良）	廣東新會李娟
殷明（殷之烱）	上海殷立民
周瑞燈	廣西南寧周永光
徐演良（徐玉泉）	廣州向平
黃少豪	廣州黃少偉
朱逸民（朱仔）	廣州朱學年

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街

電話：六八二・〇十二四

逢星期一換片

每日下午一時半開始放影

即日放映

同場放映

通告

逕啓者：本別墅有要事待商定於本月廿二日即星期日上午十一時在片打東街華僑酒樓齊集敬請周仲添各昆仲同仁依時參加共策進行爲妥。

此致

周仲添各昆仲同仁

弟周道藝敬約

一九八一年二月三日

搬運傢俬貨物

如你宜人搬運行李貨物，即打電話本公司：A-EXCEL MOVING PH. 733-8887

T&V磁磚公司

本公司辦到各款意大利磁磚仔，花樣甚多，適合住家及商店用，免費估價，請來參觀。T & V CERAMIC TILE CONTRACTORS SALES & SERVICE 5857 VICTORIA DRIVE VAN. B. C. PH. 321-1020 OR 254-0339

有辣椒批發

本園位在加拿大最熱帶地方，種植大宗意大利紅色及匈牙利黃色辣椒，另有蒜頭，入罐頭番茄及新鮮番茄，請電話來或函訂購：BASQUE VINEYARDS BOX 970 ASHCROFT B.C. V0K 1A0 TEL. 112-453-9413

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二三五一一三六〇，中文二五五一二九四九

李璐琛會計師

快捷妥當，取價公平。電：291-9770或253-6626

租車公司生意出讓

已有多年經營，公司位於二埠，本拿比及SURREY有前途大有發展，467-4752晚間

理髮舖生意出讓

家庭式生意，位於本汝比喜士定火威靈頓街，有五年租約，各樣齊備。電話：二九八一八八四三

屋主過埠出讓

東區3184 GRANDVIEW HWY五年新款靚屋，上層千三百呎，三房二廳，房梗木地板，闊大廚房，二浴間。下層特大，千四百餘呎，三睡房，一套浴廁廚房，客廳，洗衣房，遊戲室，另大車房，建築特佳，好過新屋，價十九萬九千五百，星期六，日，十二時至三時開放，其他時間約看，有意者請電話：四三〇一五九八七。

華埠餐館廉讓

四十座位，設備全新，只售一萬四千，有商量，樓上另有住屋租特平，請電六八四一九八一六

餐館出讓

北溫哥華，高尚西餐館，生意出讓。近LONDSALE火海傍，取價十七萬五千元。東主願提供第一按揭九萬元。年息十四厘。有意者請電683-3441 PETER WOO

西人麵飽舖出讓

生意穩定，入息豐富，地點好兼獨市，架撐齊全，業主經營多年，首次出讓，開價六萬五，勿失良機。請電：872-3321（日）

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近菲沙夾四十九街，電：三二五一七九五六

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐頭齊，部份傢俬供給，全新裝修。電話：251-2807十時以前或晚六時後。

土庫出租

兩大房一廳，廚廁爐櫃齊，獨立門戶。適合學生或家庭。有意者請電：438-4879

靚栢文出租

在二樓一房一廳爐頭雪櫃地氈齊，獨立門戶，交通便，京士威同乃街，有意者電話873-5603

光猛大房出租

域多利夾卌四街，月租一百五十元，適合單身仕女。每日下午五時後請電：324-3465洽

有屋出租

樓上三房一廳，土庫一房一廳，交通方便。McGILL ST近PNE。985-0216

餐館舖位出租

租平，而積3500平方尺，裝修期內不收租。電話：585-2733或438-4426 周先生洽。

華埠新屋樓下出租

二房廚廁齊備，獨自門口，合[illegible]靜人少家庭式職業人仕，有意者可電：二五四一〇九八三謝洽。

土庫出租

二房大廳，光猛通爽，乃磨近京士威，交通方便。日：六八一一四五一一 夜：三二五一九〇八一

全新土庫出租

寬大兩廳兩房，全新間格，近域多利街，適合小家庭，請電：872-3321（日）

土庫出租

三房一廳，廚廁爐櫃齊，有車房及洗衣房，電話：四三八一六四七三

土庫出租

四十八夾緬街，一房一廳，廚廁爐櫃齊，浴室，有意者請五時后電：434-5380

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近EARLES夾廿九街，電話：四三〇一三〇九七

有屋出租

正層二房一廳，土庫另有二房一廳，廚廁爐櫃齊，有意者請電話：八七二一四〇一八

樓上全層出租

新裝修一房一廳廚廁各齊備，交通方便，獨立門口出入。電話：二五五一一五四〇吳，

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近菲沙夾六十街，電話三二一一〇〇一八

有屋出租

正層三睡房，廚廁爐櫃齊，樓下一房一廳，有意者請電：253-9290

中型菓舖生意自賣

或連實業位於HANEY埠心日做七百餘有地方居住合夫婦經營電話：467-1616洽。

有車出賣

七八年CUTLASS SUPREME兩門，行四萬四米有意者請電684-4902

餐館連實業自賣

可加入股份，地點好，位于PRINCE GEORGE最繁旺地區，靠近發展中五百萬商場，一流餐館兼夜總會，超過二百五十座位，最好投資機會，電WAYNE604 562-4180

有屋出售

2271 PANDORA ST VAN. 十二萬。有意電：298-0417 RON CHAN洽。

屋主自賣

烈治文區近巴士學校公園購物中心，三或四房，柚木地板，上等材料，地大66×175尺，賣十五萬九。星期六及日開放，十二時至五時。6660 COMSTOCK AVE. 874-5968或876-8011經紀免問。

熱盤

▲東區柏克街2295，實淨士德古大屋街角，近巴士學校，交通利便，取價十三萬九千五，抵買之至。

▲七街東1747號上下孖屋，全新油漆粉刷，降價急賣十二萬九千九，週末開放。

滿堂紅公司：四三八一一四五五何仲生

亞中新型菓舖實業

獨市三年新，面積二千七百尺，每日生意千五百餘元，有擴充有發展，埠旺，因人力不足，無奈割愛。電話AREA CODE (403) 886-4055上午九時至下午三時。函BOX 59 PENHOLD ALTA NORMAN LEE

有屋出賣

▲屋主急賣，靚新屋，三睡房，近學校，巴士，開價十九萬九千

▲抵買四睡房舊屋，好區，開價十四萬九。

▲旺區，靚樓宇，三十九萬八千，立樂實業公司324-3888住宅：437-5295

吉屋自賣

六年半新，樓上三房一廳，樓下可租出 2995 MCGILL ST VANCOUVER 星期六及日下午二時至四時開放，有意者請電434-5326鄭洽。

運動店生意出賣

有好經營，每年生意十二萬五千，有發展，開價一萬八千另點貨 英文電253-6028晚五點至六點

有車出賣

七五年CAMARO TYPE深紅色，賽跑胎，有各樣裝備，但有冷氣，開價四千九百九十五元，英文電731-9371 MARK

埠仔中西餐館自賣

GULDON B.C. 市中心，長批租平有淡酒牌，請電謝先生112-344-5818請自付電話費。

加華新盤地王之王

①位於北溫哥華LONSDALE及十五街，興旺商業樓，樓下有三個舖位，完全租滿，樓上有五組醫生診所，另有土庫，車場，爲有意投資置業最佳理想，機會難逢，請勿失良機。

②乃磨埠興旺商業住宅樓宇及生意出賣，生意中包括唐餐外賣及菓店，每部門每日生意約數百餘，另住宅有兩睡房客廳飯廳及廚房，業主已經營多年，現欲志圖別業願將一切廉讓，有志經營者請電證光誠電話：879-9941 加華實業公司三二四一一〇三四

亞省貨倉出賣

埠仔獨市中西什貨倉，好生意，好利錢，好地點，舖批好。東主出國。請於每日下午一時至五時電話與呂太或馬先生接洽。生意在GRANDE PRAIRIE ALBERTA 403-532-2282

埠仔中西餐館出售

BC省CRESTON埠中西餐館，五十座位，有酒牌，設備齊全，前後停車場，連實業生意，及獨立一千五百平方呎住屋，二・八畝地，共售價十六萬九千，有意者請電：(604)428-4160洽

漁商酒家留意

生猛象拔蚌即將經常供應，全年價錢最平，品質最靚。電：254-9241 254-9341 874-2631（晚）叫ROB THOMAS 宋氏漁場

新屋出賣

一千三尺，地33×122 2752 UNION ST 2485 BROCK ST 電981-0417

平靚屋自賣

交通一流，近喜士定夾乃磨，質量一流，三房二厠，特大廚房，及車房，售十四萬五，此價祇一週有效，可馬上搬入，週末十二時至一時開放電253-3951洽。

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，全價卌七萬五千，單買生意或實業均可

叉好入息菓舖出讓

九街及屋街好入息菓仔舖，日入六百有長批，架撐齊，舖主退休四萬七千五，平讓，經紀莫問，請自費電話：112-826-6064或雲埠736-0832

十一年新靚屋自賣

三房兩厠，土庫一廳兩房，大車房，有意請電253-0054

廿一年屋自賣

二四六七E廿街近乃磨，上下廚廁各三睡房，近巴士學校，十六萬五。電四三三一〇九九八

有車出賣

1980 MAZDA RX7 BLK. 五個波，機件好，有擔保，請英語電298-6626

新鮮鴨蛋出賣

免費送貨，電話五三三一二六四六。

餐館生意實業出賣

收入超過五萬四千元，叫價二萬元，WAKAW，SASK電話：306-425-2722。請自費電話。

新屋出賣

新建靚屋，近京士威巴士總站，鬧中取靜，鄰近學校，近購物中心，33呎地，有後巷，已建妥，即可入伙。要價十九萬五千。請電：二七一一七八七四周太或BB公司：二七三一三一一一

名歌星朗奴麥當奴駕臨表演

The MILES of SMILES Show™

朗奴麥當奴及各友好屆時將高歌名曲，表演魔術，諧趣百出，令你們會心微笑，或笑破肚皮。

麥當奴快餐館慶祝春節

日期：一九八一年二月七日星期六
時間：下午一時至四時。
地點：雲埠緬街一五二七號麥當奴快餐館。

該日下午一時備有特別精彩娛樂節目助慶，老少合家咸宜。歡迎駕臨光顧。

名歌星朗奴麥當奴將於下午二時蒞臨。公演歡笑諧趣並茂劇藝。演出歌唱，魔術及各項詼諧節目，豐富雅麗，多姿多采。

McDonald's®

看完本報・即請訂閱

請經驗西廚及送餐

各數名，請到JASMINE INN 143 W 3RD ST. N. VAN. 面洽。電：987-9133

教與學請推銷員

初中英文班，入籍班，另剪電男女髮代理維他命丸，業餘推銷員，日夜電話：二五四—〇〇二〇

請推銷員

有經驗，必須會講英語及廣州話具有工作能力做小意經驗，推銷北美洲廣告，每月可得九百。SAN FRANCISCO SHIRTBOARD CO 300-271E PENDER街，預約請電682-8911

餐館請中西廚二名

需有經驗，工金從優，有意者請電112-788-2777謝先生洽NEW BLUE SKY REST. CHETWYND B.C.

雲埠辦事處請人

聘請女職員，須略懂中英文，應徵者請用英文書明年齡，學歷，履歷及所需之薪金連同聯絡電話號碼寄
MR. WOO
2050 W 20TH
AVE. VAN. B.C.
V6J 2P7

招請日班企檯一名

如意者，請電二五三—二四四二

埠仔急請中西頭廚

卑詩埠仔急請有相當經驗中西頭廚一名，工作六天，八小時，月薪二千元，如有意者即電一一二—五六三—五四二三勿失良機。

請西廚數名

薪金每小時六元，須懂講英語，有意者請三時至五時到BINO'S 2001 LONSDALE北溫哥華。

請裁縫及設計

需有五年經驗，能够做樣本，裁剪等等，有意者請到SPORT SWEAR工廠112 E六街溫哥華。

埠仔急請中西廚數名。月薪一千三百。包吃住。有意者請電：

112-427-3366

粵菜酒家

宜數年經驗炒鑊二名，另經驗男企檯二名，有意者請電435-7801

車衣工人

需有五年車單針經驗。

鈒骨

需有五年鈒骨經驗。

摺衣熨衣兼鈒骨

需有經驗，以上各種工作請到SPORTSWEAR・工廠：112 E 六街溫哥華面洽。

亞省請中西廚數名

薪優，有意者請晚八時至十時電：403-623-7466 PETER或JOE接洽。

埠仔請幫廚

離溫埠三百里埠仔請幫廚，高薪，包食住。每週六天。合者請電溫埠。日六八四—八九一二夜三二七一一六七一。余洽

Architectural/Engineering
Technician or Draftsperson,
Local Experience Required.
Must be fluent in English.
Please send Applications
to The Advertiser, c/o
The Chinese Times,
1 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 1S9

埠仔請中西廚兩名

新金從優，包食住，電話112 997-6776找HANS OR WILMA

中西美術廣告裝飾公司
STANDARD SIGNS & DESIGN

・中西美術・商業招牌
・圖案壁畫・裝飾設計

唐宇文

曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826

千尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近輸運 均可包辦
儀費低廉 大可放心
有事詢問 樂意解答
有拍車場 便利親友

電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

雲埠洪門機構聯合春讌通告

洪啓者：本黨機構一年一度舉行聯合春讌，定於二月八日（星期日）下午六時席設華僑酒樓。凡本黨社員年滿六十五歲，盡足義務者，免繳席金。其他黨社員或其眷屬，成人，小童，一律每位三元。此佈

請早報名以利編排席位
截止日期：二月五號（星期四）
報名處：本黨禮堂 大漢公報 威健公司

雲埠洪門民治黨機構啓
一九八一年元月十四日

中華文化中心春節特別節目

北美洲首演

由全中國第一屆舞蹈比賽優勝者組成的

中國舞蹈家協會訪問團

演出：曾獲編導、音樂及服裝一等獎的古典舞「金山戰鼓」、現代舞「再見吧媽媽」及少教民族舞「追魚」等等。

地點：女皇大戲院
日期：日場：二月八日（星期日）
夜場：二月九日（星期一）
票價：十元至十五元
售票處：中華文化中心
溫哥華售票中心
伊頓百貨公司

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

81年 COROLLA 大特價

代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE 682-8881

冬節大特價
司賓治鑽石公司

OUR 1981 WINTER LISTING

DIAMONDS
SAVE 30% TO 40%

CHOOSE A DIAMOND FROM THE LIST BELOW THEN SELECT A LADIES' 14 KT. GOLD SETTING FOR ONLY $100 - $200

We will custom make the ring to your specifications and set your diamond within a matter of days.

We invite you to use our gem equipment to examine your diamond before you buy. You will be able to see for yourself how color, cut and clarity affect a diamond's value.

ALL DIAMONDS FULLY CERTIFIED:

No.	CARAT WEIGHT	REPLACEMENT VALUE	OUR PRICE	No.	CARAT WEIGHT	REPLACEMENT VALUE	OUR PRICE
1	.10	200	135	25	.46	2,400	1,550
2	.10	265	175	26	.47	2,500	1,600
3	.12	305	200	27	.53	1,325	900
4	.15	395	260	28	.53	2,650	1,700
5	.17	455	295	29	.54	3,300	2,150
6	.18	480	300	30	.58	5,350	3,600
7	.20	560	365	31	.60	4,800	3,200
8	.20	810	540	32	.67	2,850	1,900
9	.23	725	480	33	.70	4,100	2,750
10	.25	800	500	34	.75	2,850	1,950
11	.28	1,250	795	35	.77	4,000	2,700
12	.27	865	550	36	.77	4,800	3,150
13	.30	1,000	660	37	1.02	12,500	8,500
14	.30	1,150	740	38	1.03	11,000	6,550
15	.31	1,600	1,075	39	1.03	9,850	6,500
16	.32	1,080	690	40	1.04	6,700	4,200
17	.33	1,250	790	41	1.05	9,350	6,200
18	.33	1,600	1,075	42	1.06	6,200	4,100
19	.34	1,200	760	43	1.10	5,600	3,800
20	.36	1,350	890	44	1.12	7,000	4,400
21	.39	1,575	1,070	45	1.14	7,100	4,550
22	.40	1,380	925	46	1.15	4,800	3,300
23	.41	1,700	1,150	47	1.35	9,400	6,000
24	.42	1,525	1,000	48	1.54	5,400	3,200

(all diamonds subject to prior sale)

Spence
"The Diamond Specialist"
No. 203
1682 West 7th Ave., Van.
734-3912

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

沙省餐館出賣

PRINCE ALBERT 二年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，座位二百五十。批長，租平，地點適中，最新設備，大停車場，數間大酒店圍繞。位于高速公路口，年做超過一百萬以上。獵市生意，本埠人口約四萬人，業主另圖別業。有意者下午四點后電306-764-6700或764-6707彭祖先生接洽。自費電話。

麥草氈中心大減價

存貨有限，欲購從速

Sealy MATTRESS SALE SIMMONS
10-Year Warranty

Twin 2 pce.	Full size 2 pce.	Queen 2 pce.
Sug. List $249.95	Sug. List $319.95	Sug. List $389.95
OUR PRICE $189	OUR PRICE $239	OUR PRICE $298

BEAUTYREST & POSTUREPEDIC
Mattresses, Waterbeds, hide-a-beds, adj. electrical beds at every day low, low prices.
DUMAS SLEEP CENTRE
5858 VICTORIA DR. (nr. 44th) 321-3481
HOURS: 9-5:30, Fri. 9-9

STOP BURGLARS!!

Install an alarm system
by the "PROFESSIONALS"
NORTHERN PACIFIC
SECURITY SYSTEMS LTD.

爲你家庭
安全着想
防止偸竊
請按裝防
盜鈴速電

733-7221
1670 WEST 8th Ave. Van B.C.

本月基督教青年本月二十日絕食

救濟第三世界窮人

（雲訊）卑詩省低陸平原各基督教會團體青年，定期於二月二十日下午六時至廿一日午夜絕食，節省之款項以爲救濟貧窮國家之兒童。

此項絕食稱爲五千名業務，以記載聖誕所載奇異，耶穌餵飽五千名人民之奇事，此舉是由基督教救機構世界社團主辦，籌款救濟第三世界的貧窮人士，使加拿大青年明白救濟窮人之宗旨。

該會區主任約翰賀華，希望最低限度二千五百名青年，卑詩低陸平原及菲沙流域八百家教會，亦聯合全加教會，救濟亞、非及南美洲各國貧窮人士。

卑大工專華裔同學 定期春節聚餐聯歡

（雲訊）二月五日爲春節，卑詩大學華裔同學會定明於二月七日假金冠酒樓舉行春節聚餐聯歡會，卑詩大學及卑詩工技藝術專門學院中國學生會聯合於同晚設宴於怡園大酒家，想屆時必有一番熱鬧。

各大學聖誕大考過後，各同學紛紛舉辦聖誕新年慶會，卑詩大學華裔同學會曾假座雲哥華大旅館太平洋舞廳舉行聖誕節聯歡舞會，赴會同學會員及嘉賓親友，多至一千八百名以上，極盛一時。

巴律評論人口增加

（域多利訊）卑詩省新民主黨領袖巴律撰文發表指出，卑詩省土地，適宜於耕種地方，不足百分之五，而近年來人口不斷增加，四十年內人口將增加一倍以上。

我們不但要顧及四十年內事情，且亦要準備四千年，這年代中，許多人將因缺乏糧食等而待斃。

加國杜美石油公司 積極開採北極石油

（溫太華加新社電）加國杜美石油公司預測，在標福海的石油產量，於一九九〇年時每日將可達七十五萬桶，到一九九五年時更可達一百五十萬桶。

該公司發言人稱，標福海的石油蘊藏量豐富，將來可使加國石油自供自給，毋需依賴外國。

杜美公司目前積極開發北極石油，對加國經濟及就業方面均有刺激作用。

全世界傷殘者總數 廿年後增將加一倍

（美聯社日內瓦電）此間國際勞工辦事處于一份調查報告中稱，按照目前趨勢，到公元二千年時，全世界殘廢者人數將增加一倍。據國際勞工辦事處的官員估計，至少需一億美元，才可以減少上述情況。

目前聯合國傷殘人士年的主要任務之一是着重了解全世界四億五千萬傷殘人士的困境，消除人們對他們的偏見和歧視。這些數字，等于美國及蘇聯人口的總和。全球傷殘人士之中，大約三億人生活在發展中國家。大約有一千五百萬傷殘人士登記找尋工作。他們由是戰爭，意外事故，營養不良和疾病的受害者。美國每年僱用十一萬傷殘人士，使該國國民生產總值，最低限度增加五億美元。

火車出軌報告 政府研究一年

（溫太華加新社電）安省最高法院法官格蘭治主持下之一九七九年密士蘇加埠火車出軌事件之報告，已呈交與政府，其中包括十五項建議。

交通部長比邊稱，將指派一委員會，研究格蘭治報告之內容，至少需要一年，此委員會之工作始能完畢，亦即謂政府至少一年之後，始能採取行動。

格蘭治稱：如政府能接受其報告，立即實行，則加拿大火車制度將爲世界上最安全者，否則同樣危險，可能隨時發生。

在格蘭治法官主持下之查問，曾聽取一百六十名證人之供辭，收到四十份意見書，但並未發表引起一九七九年十一月十日加拿大太平洋鐵路公司一百零六架車卡出軌之原因。

出軌之後，發現其中一架車卡，載有可致命之氯氣，有引起爆炸之可能，因此附近居民廿餘萬，紛紛搬遷，但亦未因此引起死傷。

汕頭潮州菜館
SWATOW RESTAURANT LTD.
255片打東街
TEL. 682-2142
正宗潮州食譜
各式小菜粉麵
馳名潮州鹵鵝
自製蝦丸魚蛋
炸蝦棗尖米丸
歡迎光臨指導
十一月十三日（星期四）開始營業

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
（七天營業）
全新酒家　新張營業
裝修華麗　環境一流
座位舒適　服務週到
名廚主理　正宗粵菜
大宴小酌　豐儉隨意
歡迎各界　光臨指導
營業時間：星期一至四—下午四時至十一時
星期五至六—下午四時至十二時
星期日及公衆假期—下午四時至十時
◀地下附設免費停車場，方便顧客泊車▶

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

遷舖新址啓事
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
蓮花電髮所隔隣
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
加拿大一温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
美國一檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: 808 923-9868
六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）
★特別介紹★
生猛海鮮
生猛肉蟹
游水龍蝦
游水石班
首創名菜
蒸焗砵仔肉蟹
上湯焗鶴鶉
生菜包鶴鶉鬆
砵酒焗鶴鶉
（七日營業）
一流裝修　座位舒適
重金禮聘　香港名廚
正宗粵菜　美饌佳餚
大筵小酌　美味可口
各界人仕　光臨指導

名園大酒家
電話六八三－四七二二
餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
禹方小姐
丁一蘭小姐
高翠紅小姐
快將登台
解曉萍小姐
黃珊珊小姐
逢惠菁小姐

域多利
翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221–560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388–4412
七日營業
天天茶市
上午十一時至二時
港厨主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣
晚餐：
星期一至四 5pm–1am
星期五至六 5pm–2am
星期日及假期 5pm–9pm

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
徵求長期訂戶：
中國畫報（中文版或英文版）
廣東畫報（中文版）
民族畫報（中文版）
每份連郵費三十元三年。
由北京國際書店直接寄到府上，歡迎僑胞訂閱。

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
正宗粵菜
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐
名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書齋路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書齋路蔡根遂
根璇
立正

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　素辦歡迎

宏海裝修
舖屋·土庫露台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

卑詩省府及航空界人士主張

擴建界限灣飛機場

（雲訊）加拿大運輸部發言人史華文利畢昨稱，任何私人工業界人士提出建議改建界限灣機場，必要依照加政府運輸部之一切規定。

政府及航空業界人士，希望重新開放第二次世界大戰時之軍事機場，供重量一萬二千五百磅以下飛機使用，以減輕雲埠國際機場交通之繁忙。

人民法律學校舉辦 免費粵語法律講座

（雲訊）雲高華人民法律學校所舉辦之免費法律講座，講題：小型工商業報稅及合法節省稅款：本訂於士達孔拿社區中心舉行，現因罷工之故，改於中華文化中心，五十號片打東街舉行。日期一九八一年二月九，十日（星期一，星期二）晚上七時半至九時半，主講人歐陽亦尤會計師及陳趙新會計師，如有任何問題，請致電人民法律學校，七三四－一一二六與俞太詢問。

李岡溪總公所 交代春宴聯歡

（雲訊）此間李岡溪總公所經於元月十八日選出第六十二屆一九八一年新職員，并舉行交代典禮式，儀簡單而隆重，殿以茶會助慶，茲探錄職員名單如次：當年顧問矩良，其鑣，發琴，其登，主席惟寅，副泰光，發聘，文書君佑，副安華，榮焜，交際國麟，副明昌，耀坦，理財積才，副柏樑，本元，收支天來，副發朗，護富，核數春保，副炎光，華棟，各埠幹事：點問頓英念，向榮，卜技利其和，其麗，穩學祥實，兆權，列姐振芬，國雅，多倫多澄波，錦燦，滿地可文卓，發饒。

同日下午六時假座華僑酒家舉行春宴聯歡大會，筵開十九席，男女老少，鄉親戚友，濟濟一堂，共話桑麻，益形親切，席間由惟寅宣佈宴會旨趣，并介紹新從祖國抵埠親友與衆相見，隨起采歡宴，美酒佳餚，杯盤交錯，樂也融融，至八時許撤席。

越棉寮華裔互助會 春節聯歡晚會盛況

（雲哥華訊）越棉寮華裔互助聯誼會，於一月三十一日下午七時在華埠片打東街士達孔拿學校禮堂舉行春節聯歡晚會。當晚到會嘉賓及會友共七百餘人，嘉賓計有移民局東南亞難民組高級官員斯尼先生，法蘭先生及斯狄先生，移民服務中心主任絲當女士，東南亞難民衛生服務處主任馬女士，該會法律顧問林世強律師，越裔難民協會會長鄧先生，寮國聯誼會會長，海僑音樂社社長王恆龍，台灣大專旅加西校友會會長楊乃彥伉儷，全加中華總會館代表劉經元，李名樹牙科博士伉儷及林[illegible]珠牙科博士等，可謂濟濟一堂。

大會首由會長古皓雲醫生致詞，繼而遊藝節目開始，各項節目多采多姿，包括有二十五人少年管絃樂隊演奏，寮國民歌及土風舞會友關仕華仕國兄弟演雜技，會友葉能幹自編自導自演之諧劇「門當戶對」，張文越君之古箏演奏等。

該會並蒙華埠各大商號社團及該會各理事個人贊助及捐贈名貴禮品多份抽獎，包括南華麵廠，中華特價中心，康寧藥房，嘉齡藥房，林氏越南餐[illegible]，李名樹牙科博士，海僑音樂社，台灣大專旅加西校友會，台灣國民黨溫哥華分部及全加中華總會館等。

是晚抽獎完畢後壓軸好戲為彩色名片「賭國仇城」，迄午夜十二時半始盡歡而散。

該會並宣佈今年將擴大活動範圍，包括定期舉辦年青人舞會，夏季郊遊野餐會，電影欣賞會，並與移民服務中心商議擬舉辦新到越棉寮華裔入學前期英文補習班，希望有興趣參加之越棉寮華裔同胞踴躍參加各項活動，該會聯絡處在華埠緬街五一五號二〇三室，電話六八五三八一四號。

林西河堂辛酉春茗

（雲訊）林西河總堂九牧公所，為聯絡宗人加強聯繫，定於辛酉年初四（二月八日星期日）下午一時起在該堂所舉行自助式餐敍，迎春接福，共敦宗誼，盼各宗人踴躍參加，又該堂理事長益群君率同人員於同日上午十時前往華宮慰問宗人云。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凍果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八－六〇二五

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口
唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
酒樓用具
遠近寄貨

專營批發
罐頭海味
新華海產
靚龍蝦尾
一應俱備
無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A IM9 Tel. 681-4916

特價

1980年百科年鑑	$20.00
辭海（全套三本）	$55.00
江山如此多嬌（畫冊中文）	$29.00
中國工藝美術畫册（英文）	$25.00

新到
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布

歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣 閃閃生輝

·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座

專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

農曆新年酬賓大減價
除白米及特價貨外
一律九折
時間由一月廿九，卅日，卅一日一連三天
減價期內·照常送貨

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
新到廣西沙田柚
新到台灣椪柑
鮮靚粉葛馬蹄
新鮮大肉生羌
靚鮮唐山茨菇
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
急凍鯪魚
急凍紅衫魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
新到珠江牌鹹三蒸酒

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚寫照奉送大相
特價九折菲林冲晒
影相射印每張80仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽
新鮮
味美

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：二五三－九六五一周洽。

美國大使館發出通告在加公民

遵守徵兵註册法例

（渥太華加新社電）美國大使館頃已發出通告，請求在加境居住之十八歲公民，遵守徵兵註册法例，準備入伍受訓。

大使館發言人稱：並無意對滿年齡之美國公民施用壓力，只不過公開宣佈法律上規定，促起大衆注意而已。在加拿大究有多少合齡美國公民，大使館並無統計，去年曾以爲有三千名十九至二十歲之人註册，但結果只有一千五百人。

滿十八歲之美國公民，應於月底以前註册，否則可能被罰款一萬，入獄五年。

在雲高華埠反對戰爭委員會之李察嚟亞聲稱：美國之法律，不適用於加拿大，因此在加之美國人，不必理大使館之公告。

美國無數人已反對徵兵，但美國政府仍作準備。隨時可實行徵兵。

卑詩文化傳統諮詢辦事處舉行開幕禮

（雲訊）卑詩省秘書長胡夫，日前正式主持儀式，文化傳統諮詢顧問設辦事處於笠臣廣場，舉行開幕典禮，且宣佈組織成立省內閣文化傳統委員會。

出席儀式嘉賓代表，共約有二百人均爲卑詩省文化社會各領袖及先進，胡夫秘書長稱，此委員會代表多元文化之新紀元。

圖爲胡夫秘書長（中）與人力資源廳長兼卑詩副省長麥卜錫女士（左）及本省文化傳統諮詢會顧問狄安奴合攝于開幕禮上。

隆鎮同鄉會春讌

（雲訊）據悉本埠中山隆鎮同鄉會，爲敦睦鄉誼，聯絡感情起見，訂於二月十五日即星期日下午五時半假座新樂酒家，舉行春節聯歡宴會，希各會員及其家屬等，踴躍參加并希早日報名，以便安排席位云。

余孔惠翁娶媳喜慶捐助僑團

（域多利訊）本埠僑商余孔惠先生伉儷，以公子慶強君於日前與劉緋琳小姐舉行結婚典禮，特於昨元月卅一日在此間北京酒家大排筵席，與各親友歡聚，極一時之盛。

此慶曾由李東海代表主人致詞，宣佈宴會旨趣，並向各嘉賓熱烈歡迎。余翁爲人篤實敦厚，世代書香，特捐助此間華僑公立學校經費一百元，台山寧陽總會館與禹山公所兩機構經費各五十元，以示其喜慶未忘僑教，公益之宏願。

該款隨由徐鈞、劉炳輝、劉述堯等分別接受並致詞多謝與道賀，對余翁慷慨好義，樂善爲懷，余慶強君與劉緋琳小姐之結合，善頌善禱，至爲表揚。

張明道師傅設分館

（雲訊）本埠張明道洪拳總會在元月間購置一所西班牙式新樓宇，地點位於溫市中心，經多月精心設計及裝修，將樓下改爲練武及健身室，該館以白柚木板作牆及舖滿深紅色地氈，有各樣練武兵器，健身設備，舉重器械，最新式重沙包及香港中國國術總會鑑定之標準自由搏擊頭罩，護胸，露指手套及紅白公證旗等各樣二副。該會設有休息室，功夫圖書室，浴室，更衣室，及辦公室設在樓上。該會定每週一次開放免費招待不同派別師傅共同研究我國國術，以增武林友誼，該館只限於私人早、午，晚個別教授，課程有少林洪拳，兵器，自衛術，自由搏擊，健身，舉重，（減肥及增重）等科目。

該會以張明道洪拳分會名義，定二月八日下午六時正式舉行開幕典禮，由總會派出新獅三頭剪彩，並作出功夫及自由搏擊等節目表演。

開幕禮後設有酒會及中式自助餐招待各界，八時放映少林洪拳電影及卅一位師傅表演之錄映片等。

李瑞蘭逝世歸土

（沙省市必淩埠訊）此處開平大同市，馥桂里村，先僑關翁廷光太夫人，李瑞蘭女士，來加二十五年，與兒媳同居，五年前夫人曾染暗疾，乃遷進就近之護士院住宿，近因脾骨跌斷，轉入公家醫院，旬日後，可能舊疾轉劇，已於正月二十二日夜，壽終正寢，享壽八十六歲，經由她兒子，悅罩夫婦侍側，親視含殮，並於二十六日下午二時，假座在婉氏殯儀館舉喪，由福架臣牧師主持喪禮，如儀經過讀經，西女唱哀歌，祈禱，講述太夫人行狀，及後由牧師請李春林起立，致以禱告祝福，後發引，扶柩者有鄺勝安，胡開謂，陳榮篤，關郁良，胡朝煦，黃達明等君，遠近親友花圈很多，利市則領於簽名檯上，出葬途經關宅後，直送往親愛紀念墳場，如儀歸土，甚覺榮哀。

（尚有新聞刊第六及第七版）

得其順錶行
Dickison Time House
102 – 475 MAIN ST.
Vancouvr B. C. V6A 2T7
TEL 684-2078
經營新式電子音樂表，跳字日期表，每由＄18.00起，增設現場精修各類型男女手表，有特快速時爲你修妥服務。歡迎郵寄。

精工熨金請帖
徵求各埠代理
歡迎郵購　七天起貨
（樣辦備索 歡迎垂詢 廿四小時服務）
永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS ST. Vancouver B.C. V6A 1R5
TEL. (604)254-2911

恭賀新禧
林西河總堂
九牧公所
仝人敬賀

雲埠洪門體育會通告
洪啓者：本體育會爲應文化中心及中華會館[illegible]，邀請派獅助慶。希凡我體育會健兒請於二月八日（星期日）上午十時返體育會集合，整裝出發。
此佈
一九八一年二月三日
雲埠洪門體育會啓

中國洪門民治黨
雲埠機構聯合通告
洪啓者：本次月會定於二月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員，黨、社員依時出席參加以便進行
此佈
中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會
同啓
一九八一年二月二日

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave.
Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604)873-0120
TOSHIBA錄映機大平賣 歡迎郵購 來信詢問

好消息！閣下如欲在府上能欣賞到香港各種電視節目，請來電詢問，或請駕臨本公司參觀面洽。

香港德輔道中四十五號
永隆銀行同人敬向
各界友好　恭祝
新年進步　萬事勝意
（恕不另柬）

胡氏企業有限公司
怡園酒家
鞠躬

敬祝各位
春回大地百事勝意
萬象更新福壽康寧
聯邦政府多元文化部長鞠躬
Yours sincerely,
Jim Fleming

恭賀新禧
駐加民治黨總支部
雲埠民治黨支部
雲埠達權支社
雲埠雲洪達實業部
雲埠達權實業部
雲埠洪門體育會
仝人鞠躬

恭賀新禧
域多利
達權總社
民治黨支部
仝人鞠躬

恭賀新禧
本報董事局暨全體同人鞠躬

恭賀新禧
雲埠
振華聲藝術研究社同人鞠躬

恭賀新禧
亞省楊家太極拳聯誼會仝人鞠躬

恭賀新禧
亞省楊家太極拳社
社長　麥英甫
副社長　馬美昉
暨仝人鞠躬

恭賀新禧
周慕軾偕眷鞠躬
黃栢平偕眷鞠躬

恭賀新禧
喜市定六四三號角子洗衣館仝人鞠躬

HOY INDUSTRIES INC　4330 MILLER ST. VAN. B. C. V5N 4A2
許忠
鋁質窗門（專按裝雙重玻璃窗）
876-8042

伊雷亮相澄清「走路」傳聞
向債主重申保証
債務今年內還清

一度盛傳爲「避債」而逃往台灣的演員伊雷，昨午爲澄清上述謠言而現身，更表示所欠的百萬元欠款如無意外可在八一年底償清。

伊雷解釋說，他在廿四號赴台只逗留了兩日，啓程的目的全爲了入台證已到期，必需親赴台灣才可辦延期手續，未料這麼一去却出現避債之說，他接稱：所欠的債項部份確實交由律師處理，而另有一部份則經過雙方的協議私自攤還，他不否認最近確有部份私人債主微言四起，但伊雷指出雙方已議好還債方式，決不會「甩底」的。他說：「香港地咁多賺錢機會，我點會走佬哩！」

他是去年四月中重獲自由的，六月開始接戲，至今共完成四部片，伊雷說，只要他願意拍的話，至少有十多部片可接，採「快刀斬亂麻」式完成，問題是他考慮到自己的藝術前途，深恐過份濫拍會拍「死」自己，所以直到目前才接了六部片約，慢慢拍攝，慢慢還債，若果循現時的拍戲速度計，大概年底便可還清所有債目。由於較早前伊雷到星洲義演大受歡迎，問他會否考慮到東南亞登台表演，賺錢作還債用？他表示未有作此考慮。

如今伊雷只有一部「公子嬌」尚未拍完，下星期拍完一場遊艇景之後，全片即可利青，伊雷謂，將會到台灣過年，宣傳一部新片的上映。

鄭文雅梳了寶黛麗裝在《少年黃飛鴻》中演出

黎明處決昨開鏡
湯鎮業再演舞男

世紀電影公司新片《黎明處決》昨天開鏡，演員有湯鎮業、盈盈、嘉倫和陳莉莉。導演是門耀文。故事描寫香港一「舞男」之頹爲題材。湯鎮業在電視劇《衝擊》中演這類角色似模似樣，被挑選上任此片男主角。

盈盈表示將走性感戲路，她說今天已經比過去成熟了，再不是十多年前的盈盈了，她會重視事業。

《黎明處決》電影導演及演員：左起：湯鎮業、盈盈、導演門耀文、嘉倫及陳莉莉。

終於接受公司安排
鄭文雅拍古裝戲
春節將赴英參加其兄婚禮

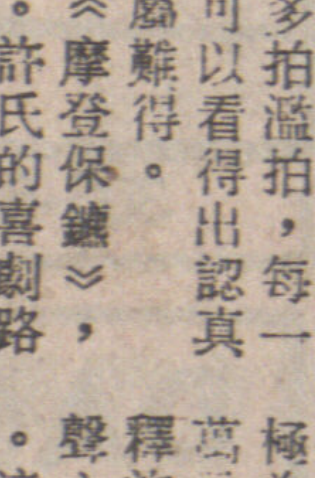
鄭文雅昨日返「麗的」拍《少年黃飛鴻》造型照，在劇中，她飾演黃元申的愛人。早在《風塵淚》試鏡時，她已經說過自己並不適合拍古裝劇，現在她仍表示演時裝比較合適，但公司硬要她拍古裝劇，她亦只得答允。

由於該劇還有三個女主角，她們是：魏秋華、文雪兒和蔡瓊輝，所以可以先拍她們的戲，讓鄭文雅完成赴英的願望。她將於大年初一啓程，在那裏度春節，參加兄長的婚禮及歡度二十一歲生辰（生日剛巧在情人節──二月十四日），大約一個多星期後回港，參加《少年黃飛鴻》的拍攝工作。

一專講發財故事
「財神到」賀歲

雞年來臨本港各院綫都推出賀歲猛片。今年，長城公司推出的賀歲片是意頭極好的「財神到」。

執導此片者，是長城公司新導演梁紹强。主演者是方平及長城靚女孟平。「財神到」一片以賭作題材，大講發財故事，孟平首次擔任女主角，演一純情少女與逢賭必精的古惑仔方平，像一雙活寶貝一樣爆出令人發噱的笑料。



保留許氏喜劇特色
──談《摩登保鑣》

宣傳語句中的「三年一部」，是許冠文影片的一個特色。的確，許氏影片並沒有多拍濫拍，每一部影片都可以看得出認真構思、認真拍攝的精神，殊屬難得。

「三年一部」又來了的《摩登保鑣》，所走的仍是許氏的喜劇路線。許氏的喜劇路線大抵就是塑造幾個具有「香港特色」的小人物，再加上風趣幽默的對白和細節，去構成他的影片的娛樂性和親切感。

《摩登保鑣》顧名思義寫的是護衛員的故事。影片所塑造的幾個小人物，就是由許氏三兄弟分飾的護衛隊大隊長、護衛隊小隊長、護衛隊新丁。大隊長許冠文「沙塵白霍」，小隊長許冠傑老實負責，新丁許冠英木訥善良。這三個人物有如活寶地貫串全片，以他們在護衛隊的訓練和工作，去推展劇情及營造笑料。

《摩登保鑣》的故事相當完整，細節也極爲豐富。由許冠文工作十五年後始獲得五萬元公積金，而他最後決定將這筆錢用作保釋許冠英的故事安排中，可見許冠文除了笑聲之外，有意營造出小人物的辛酸及人情味一。這一點意思觀衆應是可以體會到的，雖然在大量的笑料設計下，這一層「內涵」似乎來得太過匆匆，或者未有感人至深的效果，但起碼很明確地傳達了這個訊息。

此片的笑料密度相當頻繁，可以說由頭笑到尾。除了一些諸如「老婆好過洗衣機，因爲慳電吖嘛」一類即興的小笑料外，亦有頗爲大陣仗的安排，如「古物展覽會」的金縷玉衣，如高樓凌空跳傘一類。許冠文拍此片落足心機，水準不差。

馮　沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736－3831或687－7711－PAGER≠410（24小時）
住家：733－4736

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

一房屋

○新屋正在興建中，三房，主人房有浴室，位於二十九街，近乃街。

○東區近乃街四大睡房，客廳有風景望，大廚房，油木地台加地氈，土庫完成有浴室及廳，地標準，特價急賣・

○緬街及五十二街，實淨兩房，大客廳，硬木地合，土庫有廳，近中小學及搭車，價錢相宜。

○西區平房有土庫，地標準（33×115）已租出五百五十月租，只賣十四萬九千五百・

○西區年青十二年屋，三房，主人房有兩件頭，寬大客廳及有風景睇，另土庫三房，客廳，浴室及廚房，二十五萬九。

○東區近搭車雅潔及裝修華麗一房，大廳柏文一組，環景優美，七萬五千・

○西區有多間靚屋，地區最高上，美麗的花園，良好鄰居，四十至六十萬・

入息屋

△小型三組一房入息屋，另有儲物室全部租出，位於柏文地區，四面新柏文林立，大有前途，十六萬九千・

△近緬街及十八街全部翻新，三組收入，十七萬九千・

△東區合法十組入息屋，獨立電表，容易管理，每年收三萬八千，四十三萬九千。

一商業樓

○年青六個舖位商場，方便停車場，磚樓，良好租客，每年實收七萬三千無雜費，地點適中，價錢平，機會難逢，請即電話來問。莫失良機。

○西區十五年磚樓，餐館租客，樓上寫字樓，建築一流，全部冷熱氣設備，裝修華麗美美，地點興旺，最合轉做中國式酒樓，前途無限・

○東區商業樓，地四十乘一百二十尺，三個鋪位｜已租出，樓上有九個單房住家，公用浴室，保養良好，三十四萬・

○興旺地點建築大廈及商業樓地，一百三十萬・

柏文樓

★十多年新四十五組柏文樓，堅固石屎建築十二層大廈，地大及有停車場，兩房及一房，每組寬大及多數有風景睇，一百八十五萬。

★郊外近雲高華埠十一年新，五十七組柏文樓，一百八十七萬。

★郊外HANEY埠市中心二十一組柏文，每年收九萬二千，開價七十二萬・

一生意

△地點最旺唐人街餅舖及餐室生意，地方大及設備齊全，生意興旺，年老退休，急意出賣。

△郊外大型超級市場生意及實業，日做二千元，六千尺樓及大停車場，七日營業，四十二萬九千・

△西邊市中心士多生意，日做六百，賣三萬九千。

△單做外賣（FISH & CHIP）生意，用具新型，容易做，利錢高，兩萬七千

△全新唐西餐館出賣，裝修華麗輝皇，二千九百尺，一百座位，停車場，地點最佳，平價急賣・

△西餐館位於二樓，用具齊全，地方寬大，月租八百五十，不需成本去買生意，立即可以開市。

彩色攝影

新法授課，彩色沖晒，燈光構圖，黑房特技。

電話：三二五一零一七七

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程

忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

專為閣下買賣樓宇及生意。免費估價，以具体性方法為閣下安排買賣勁快、要盤口多，客路廣、舊換新、屋換屋、計算按揭、多方面為閣下服務，請給我一個電話

葉漢

八七六－六四〇四。

（117）41×147樓上一千五百八十尺，上下風景新屋靚區有得頂。

（116）46・5×122尺，單邊賴近京士威，兩大房屋廚廁，只賣十八萬。

（111）地大七千三百尺，有多則師設計，全新屋，幾千尺實用面積。三十六萬。

（110）43×110尺，風景靚屋重靚樓下廚廁齊，一房一廳，只賣十六萬九千。

（112）43×120上三房樓下裝修好，高尚住宅區，十六萬五千。

（115）此間屋有特別燈光顏色設計，新屋冇咁靚。十五萬四千，利息十厘。

（113）正翻新上下廚廁齊，近城多利街，十四萬餘。

（103）本那比65×155孖屋。每邊三房兩廳，十七萬餘。

（102）四十四尺闊辣，全新裝修，十六萬四千

（105）近京士威大地靚屋，十三萬四千。

（114）近京士威及公園，十五萬七千。

（106）近京士威樓下全裝修，十三萬九千。

（107）六睡房大屋，堅固實淨，十五萬八千。

（109）五大睡房上下廚廁，面北背南新屋，一流裝式，二十四萬。

（108）全新兩房一廳，土庫，十五萬三千。

尚有生意一流酒家，一百四十位，只賣十一萬五千又小型餐室夫婦可攪掂，好生意，只賣六萬。

多謝各位關照。 葉漢啓

盡力爲服務，打電話給小弟請不須擇時日夜隨便。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

ANDY IP
Office: 736-3831 Res. 876-6404

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719

（逢星期日開放）

▲四十六號東四十一街，近緬街，巴士學校方便，正層三睡房，土庫完成廳房廁所，開價十二萬九千五。

▲一〇〇四東四十街，廿五年，硬木地台，兩睡房靚屋，土庫完成廳，房廁所，巴士學校方便，開價十四萬九千五百元。

▲新屋面積1570平方呎，闊大好景地段，三睡房，寬大廚房，另有家庭娛樂室，開價二十三萬九千元，歡迎舊屋相換。

▲東區新屋兩間，標準地段，三睡房，一千三百多呎面積，現正興建中，歡迎電約引看。

▲東區興旺地點，一年新，商業樓宇，六組兩睡房柏文樓下三個舖位，開價六十九萬。

▲頃士威，鄰近銀行，麥當奴快餐店，兩層商業樓，樓上四組柏文，樓下兩舖位，舖後另有貨倉，全部租出，保值投資良機，開價卅萬。

亨記油漆

電話：874－1984日
430－6013夜

專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
土庫間格
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

A. CHIN 陳達良 291-0505

鍾天賜 876－4575

㈠2791 WILLIAM街，屋型華貴，地49.5×108呎，四房三廳兩浴廁，兩廚房，土庫另有一房一廳廚廁具全，全新士德古牆，銅水喉，新電綫，雙車房，價價$179 000十分抵買，逢週末三時到四時開放，

㈡2567 MCGILL街近P・N・E精緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所新屋頂電綫及水喉雙層窗，紅磚結構屋33×122地價139・000

伍澤森 327－7842

兩間併連新屋：周末開放

1981年新屋，一九八〇年舊價，開價十九萬五千元，

地址：5537和5545 KILLARNEY ST（魯別街西行兩個步落近四十一街東）地段：32・5×130尺

面積：1319平方呎全土庫。

三大睡房，主人房有全套浴室，前后洋台，風景優美，雙停車間。梗木地台，上乘材料。欲購從速，先到先得，歡迎電約參觀。或以舊屋相換。

專權代理人：伍澤森327－7842

果舖生意急賣：

位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。

請與伍黃秀英洽電話：687－8899

伍澤濂 733－5743

雲市東區繁盛地帶商業樓，樓下兩鋪位，樓上四伙柏文，開價二十一萬五千元。

BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祗售二十二萬五千元，先到先得。

阮廷舉
254－7333

阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委托阮君自當竭誠服務。

△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬

△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。

△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千。可還價。

Success Realty Ltd
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時。

Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 WEST BROADAY
VANCOUVER B.C. V5Y 1A7
TEL. 876-0212 8765212

謝英喜保險公司贈退休儲蓄計劃小冊

雲埠百老匯西三九五號英喜保險公司，電話：八七六－五二一二。或八七六－〇二一〇。設有停車場，免費贈閱退休儲蓄計劃小冊子，免費提供財政計劃，晚間預約接見，商量有關問題。一連四星期。免費爲僑胞服務。此計劃保證五年，利息十三厘四分三。歡迎接洽商量平均入息或股票實業及一切入息問題查詢。減入息稅辦法。亦歡迎查詢低率人壽保險，八折不吸煙人壽保險等辦法。

我們更感榮幸，向閣下提供一種廉價房屋保險，適用於廿五年以下的房屋，七萬元全保及四萬二千元私有動產，每年只須付保費一百廿五元。

歡迎重新申請購買汽車保險，請早日到來辦理，以便早日領取汽車牌，本辦事處每日辦公時間星期一至六。直至下午六時收市。查詢光顧，無任歡迎。

天福樓

京川名菜＊川揚美點

▲天府拼盤　▲海鮮富貴湯　▲福州蟹飯
▲樟茶鴨（一只）　▲左宗棠鷄（一只）
▲松鼠黃魚　▲鹽酥蝦　▲魚香肉絲
▲宮保尤魚卷　▲豆沙鍋餅

特價酬賓　歡迎預訂　每席八十元

特別介紹：▲荳漿　▲牛肉餡餅　▲上海粗沙麵　▲鍋貼、水餃

週六、日及假日中午特別推出：
川味原汁牛肉麵、紅油抄手、葱油餅、
牛肉油豆腐粉絲湯、貼鍋、水餃。豆沙鍋餅
營業時間：早上十一時至三時下午四時半至九時半。逢星期一休息

3787 CANADA WAY（近界限街）
TEL. 437-1818
（八十停車位免費服務）

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

WEST END

▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。

▲東區近 FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳、五百餘平方尺，開價七萬五千元。

▲西區房屋，由二十餘萬起。

▲列治文新舊屋多間。

Summit Financial Corporation　"PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING"

高峯借貸公司經理

COMMERCIAL　商業貸款
RESIDENTIAL　住屋按揭
LAND　土地買賣
PROPERTY INVESTMENT　實業投資

669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

DANCE LESSONS
13 LESSONS ONLY $13
LTD. OFFER
ALL SOCIAL DANCES FROM FOXTROT TO POLKA
DANCE CITY
927 GRANVILLE
685-4381

舞蹈學院招生

中和行公司

Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

驗眼專家

李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號

陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

余景輝會計師樓

專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程

凍房　冷氣　暖氣　煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃鑑堂

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

時代冷氣雪櫃

僑胞光顧
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361

雪櫃冷氣　電氣按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

承接修理天面專家

栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

李文專修理

桃化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
牛倜街口

寶島電視 雪櫃 服務部

誠懇迅速　取費低廉
TEL. 255-9801
251-4474
裝修各類電器

電器　雜貨店　庭餐館　各種家　擴音機　錄音機　洗衣機　電爐　電雪櫃　電視機

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮紹炘啓

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　政府牌照
華語 255-4821　馬文紹

電視修理

251-2314
修理項目

擴音機　汽車音響　收音機　錄音機　電唱機　電視機

（國，粵，英，台語）

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

Bing Plumbing

安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935　炳記
電動通渠　修理漏水
All Work Fully Guaranteed

煤氣工程

電話：939-8275飽洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

鐘位搬運

妥當快捷
收價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三一三六六一
電話時間：週日六時后，週末早上。

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　曬台車房　免費估價

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承製宮殿裝飾藝術

天花板，護柱，橫枋，壁畫，四拱門，屏風，九龍壁，花窗彫刻等，及各類美術裝飾設計工程。

歡迎各地酒樓、飯店，來函聯系。

電話：（六〇四）八七三－四〇七三

祺梁

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552

達方建築公司

承建住宅　栢文樓宇
廠房商場　免費估價

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-8121
255-8244

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：526-0828

由港穗合資經營

香港美食中心昨日在穗揭幕

供應本港師傅精製快餐糕點

【廣州專訊】廣州白雲農工商聯合公司香港美食中心昨日揭幕，由廣東省對外貿易局代表宋瑞芳、廣州市對外經委副主任韓英、市農委主任辛大光、市農場局局長鍾揚、中國銀行廣州分行副經理魏中平、美國漢華實業銀行副總裁兼經理施懷澤、香港影視藝員米雪和張敏婷主持開幕禮。港穗兩地有關單位負責人及來賓共六百多人應邀參加。

這個美食中心是由香港港穗發展有限公司和廣州白雲農工商聯合公司合作經營的，設在廣州白雲機場東管理區（大金鐘水庫前），包括中央廚房、麵包點心製作場和餐廳。中央廚房每天可供應一、二萬人的膳食，由香港聘來師傅精心製作，從早上五時半至深夜二時供應香港式快餐、自助餐、中西美食、餐盒、糕點、麵包等，種類豐富。

為了便利羣衆就近購買，特派五輛裝有發電機、果汁機、雪糕機、保溫機和熱飯器、熱飲設備的流動餐車，將餐盒、麵包糕點和冷飲品等送到市內流動停泊到海珠廣場、華僑大厦、火車站、汽車站、越秀公園、文化公園等處出售。

據香港港穗發展有限公司董事長兼總經理李茹英對記者說，他們將承辦各賓館、旅遊社團預約訂購快餐等業務，並擬委托中國旅行社等代售餅卡和餐券，方便同胞回穗餽贈親友，可隨時到各流動快餐車或美食中心換取，不限期使用。

昨晚並在中山紀念堂舉行晚會，由港穗兩地名伶、藝員演出節目。

迎接春節「鷄」年

京滬舉辦文藝晚會 名藝員悉數登台

【據新華社北京一月二十七日電】春節期間，文化部將在首都舉辦盛大的一九八一年迎春音樂、歌舞晚會，由首都的一些著名藝術家和優秀青年演員登台演出，包括郭蘭英、胡松華、劉秉義、葉佩英、羅天嬋、李谷一等和歌壇新秀遠征、關貴敏等多人。

【新華社上海一月二十七日電】昨天，上海舉行春節對台灣同胞電視廣播文藝演出會，向台灣同胞恭賀傳統的新春佳節。

著名演員白楊、童芷苓、筱文艶、傅全香、王文娟等演出了京劇、越劇、滬劇、淮劇、朗誦、相聲、評彈、音樂等二十多個精采節目。

在上海的各民主黨派著名人士和台灣同胞共三百人觀看了這次演出。

日本友人來京洽談 西漢文物運日展出

【據新華社北京二十七日電】人大常委會副委員長、中日友協會長廖承志，今天下午在人民大會堂會見日本經濟新聞社社長大軒順三和日中文化交流協會事務局長白土吾夫一行。

大軒順三一行是一月二十五日到達北京的。在京期間，他們同中國對外文物展覽公司就中國戰國時期中山國王墓文物展覽赴日展出一事進行了商談，並於昨天在北京簽訂了議定書。該議定書規定，這一展覽將從三月上旬開始在日本展出半年時間。

七百種珍稀植物 已瀕臨滅絕境地

（北京消息）「中國新聞社」報導，最近在北京舉行的野生植物保護會議的代表指出，從各地初步反映的情況看，在中國現存的約三萬種高等植物中，已有七百多種珍稀植物潛於滅絕的境地。

野生植物保護會議是由國務院環境保護辦公室主持召開的。代表們指出，中國植物資源極爲豐富，在世界上名列前茅。但是，由於亂砍濫伐森林、過度放牧、盲目開墾、無計劃的採挖和環境污染，致使植物資源受到嚴重破壞。目前，野人參等貴重藥源已趨枯竭；鐵力木、降香黃檀、坡壘等珍貴樹木日益減少；許多作物、果樹、蔬菜、花卉的野生種源也近乎滅絕。

中國消息

廣州街頭出售低劣香皂

△「嘩！抵買白玫瑰香皂每件三角！」日前，有位朋友路過廣州六二三路時，被一攤檔的這則廣告吸住了。他近前一看，香皂的包裝紙甚漂亮，白底綠花，還印有「廣東龍門日用化工廠」的字樣。該位朋友一下子就買了十塊，回家打開一看，香皂外面裹着一層雪白粉末，撥開粉末，裏邊是質量低劣的洗衣皂。眞是金玉其外，敗絮其中。

湖南發現稀世紅腹錦鷄

△中國科學院廣州分院動物考察隊一行九人，最近在湘西與雪峯山區的綏寧縣黃雙林區，發現六十多種珍禽異獸，屬於國家保護的珍稀動物就有二十多種，其中，紅腹錦鷄是他們二十年來在這裏首次發現的。

這次幷捕獲三隻紅腿錦鷄，牠又叫金鷄、天鷄，嘴紅，脚棕，頭上長有金燦燦的冠毛，美麗非凡，世上罕見。

用廢塑膠繩織成七彩畫

△只要你肯花腦筋，任何廢棄物都有化腐朽爲神奇的功用。從事貿易工作的畢長樸，僅憑着他在中學時代的一些美術概念，無意間發現，被人丟棄的五顏六色塑膠繩，可以編織成美麗的畫。他用塑膠繩織畫，不需要太多的花費，一塊紙板襯上PV塑膠布，然後用鑿子穿引，注意色彩的搭配，一鑿一綫地穿織下去，就可以織成五彩繽紛的圖案了。

中國十多省 發現金屬礦

【美聯社東京卅日電】新華社稱：中共地質部透露，去年，中國大陸十多個省份與自治區，發現不少金屬與非金屬礦藏，包括鎢、銅、錫、鉛、鋅、石墨等。新華社稱：中國的鎢、錫、鉛、鋅、銻、菱鎂的儲藏量在世界上也是最豐富之一。中共已加緊在全國勘探工作，至今發現五十多種金屬與非金屬礦藏。

蘇百萬軍隊陳邊境 中蘇關係難期改善

北京周報說蘇如進攻戰爭將打廿年

【時事社北京電】中國對外宣傳刊物「北京周報」的國際問題負責編輯郭濟在該刊第三號（二十日出版）就中蘇關係表示：「即使蘇聯佔領北京或是佔領黃河以北的地區，我們仍有三分之二的人口，在那種狀態下，只能說是剛開始戰爭。」而再度表明只要蘇聯不放棄霸權主義，決心對抗到底。

郭濟對「中國是否害怕蘇聯的威脅」的讀者投書，以答覆的方式，作下列表示：（一）蘇聯對中國的威脅現實存在，中蘇邊境有蘇軍五十八個師，共計一百萬人，（二）如對中國發動戰爭，必須知道最少須進行二十年戰爭，（三）只要蘇聯不改變其社會帝國主義，不放棄霸權主義，中蘇關係無法改善。中國雖貧，裝備落後，但是絕不向蘇聯霸權主義低頭。

醫學教育界老前輩

張毅教授病逝

遺囑獻出身軀・腫瘤做成標本

（北京消息）「光明日報」報道，著名的藥理學家、醫學教育界老前輩、遵義醫學院副院長張毅，因患癌症於一九八〇年十一月二十日逝世。根據他生前遺言，遵義醫學院將其屍體進行解剖，並把腫瘤做成了標本。

張毅是遵義醫學院一級教授，早年在英國留學時獲醫學博士和哲學博士學位。他從事醫學教育四十六年，培養了一大批藥理研究生和專業幹部。他早期關於動物心臟新陳代謝等問題的研究成果，得到國際學術界的好評和讚揚。五十年代以來，他開始用現代科學方法，對認爲有降血糖、利尿、降壓、抗腫瘤、平喘止咳、抗生育作用的大批中草藥進行了篩選、整理。他主編、編寫和主審了高等醫藥院校藥理教科書或教學參考書共十一部。在病重住院期間，他多次對家屬和看望他的領導交代，死後將他的遺體解剖，把腫瘤做成標本，獻給教學、醫療和科研。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687·3316
中國旅行觀光團

1981年1月19日
新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州
桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 $2580

1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、
西安、北京、廣州、共廿二天 $2550

1981年4月24號
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都
重慶、北京、桂林、廣州共廿四天
$2800

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: 渥太華
Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

RCA 聖誕大減價
全部電影視聲帶半價出售
L500 影帶 $14·95 2-3½ HOURS·
VHS 影帶 $18·00 2-6 HOURS·
各款錄影機全部大減價
國語、粵語、電影視聲帶·種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用·目錄及詳情請與本公司接洽
會員每套價目 $10，95起

租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

註冊 明德托兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五：四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕爾嘉圍側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金王理

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

▲香港特價單程 $333元。
變程 $758元。
▲特價票：星加坡，曼谷，台灣，各地。
▲特價移民機票。
▲各地旅行團：中國，東南亞，歐洲，檀香山，李糯，拉斯維加，等等。
▲國內外各大航空公司機票如：
三藩市 $150起 羅省 $186起
紐約 $286起 芝加哥 $247起
多倫多 $249起 滿地可及渥太華 $259起
卡加利 $93起 點曼頓 $101起
溫地辟 $174起
歡迎來電查詢

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至 加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：
四人房305 三人房315 雙人房345（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
* 砵崙市三日遊 華人領隊
出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
* 阿根拿根菓園三日遊 華人領隊
出發日期：81年8月1日
* 域多利兩日遊 華人領隊
出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
* 加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。

廸斯尼樂園旅遊團 $264
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：
四人房$299 三人房$309 雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
* 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$189 拉斯維加$199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$154 多倫多$246 渥太華$254 滿地可$270
三藩市$150 羅省$186 賭城$186 紐約$317

SANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

$2,799 中國旅遊探親團
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。
溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
罐裝罐頭、辣椒蘿葡、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀

公司：430-1123 住家：931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

▲房屋一間，樓上樓下共四個房，地段33×113，蘭夫28街3041號，近學校，交通方便，最適合唐人，開價139.500請行快步。

▲高貴林416 MARMONT ST.二層大屋，樓上三房一廳，獨立土庫七年新，全屋翻新，盡善盡美。地大61×108，取價十七萬八千。有償講，包兩爐頭，兩雪櫃，洗碗機，歡迎詢問。

▲高貴林TOWNHOUSE潔淨如新，特大睡房，地區正中，近交通學校，一切方便之極，全間三層，取價十萬五千，包爐頭雪櫃洗碗機，洗衣機，乾衣機，雪藏冰箱及所有窗簾佈，可接充大約四萬四鋸期，利息十厘半，一九八二年十月到期。

▲SLOCAN街果舖一間，每日生意約一千元，開價六萬九千。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD

張嘉綸
PETERCHEUNG
住家電話：465—5906

恭喜發財

Happy New Year

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲東區3490NAPIER ST.，四房兩浴室雅潔屋取十二萬餘週週末開放

△近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。

△緬街果舖生意，前舖後居，三房取八千餘元另點貨・

△翻新覗屋四房兩浴廚，正層千尺，1661 E卅四街，近域多利街，價十三萬餘，星期日下午開放・

△東區新屋現建築中可用舊屋交換

△本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證担保價錢出售方法，歡迎詢問・

△埠心西區四十二組八層高石屎樓，售一百七十五萬・

△SURREY旺市中心七十四尺闆，舊舖位，可分開做二至四間舖位，取十八萬・

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊雪櫃，
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

關氏建築公司

電話：254-5022

政府牌照
承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)

電話：420-1851
438-1455 420-4962

△片打東街夾域多利四房一廳，交通便開價九萬七

△域多利夾佐治街，三房兩廳開價十二萬元。

△喜士定東街咖啡館雅座四十六，開價六萬元。

△喜士定特旺地點，解肉舖，特價一萬五千。

△本拿備靚屋兩間，地闊，共有六睡房兩大廳，開價廿三萬。

△商業舖位兩間，標準地，樓上住家，開價十七至廿一萬元。果舖生意日營一千，有花賣，頂讓三萬五。

△十三街東一三四九號，三房兩廳，標準地，開價十四萬。

△西區中型果舖，三千尺，月租五百，讓六萬元、

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

PATRICK CHAN 陳永栢
RES. 274-1378

列治文區實業投資買賣

①列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，實用面積二千餘呎。廿餘萬不等。

②列治文區商業地NO 3RD夾CAMBIE，有屋收租。任何用途都可，餐館或果仔舖。地76×120，廿一萬九千。

③溫西區六十六街近CAMBIE，三睡房，十七年靚屋，全土庫，地大45×120，廿二萬五千。

④溫東區近PNE，三單位大屋，自住或收租。街角屋標準地，十六萬五千。

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇滔鋮 CLIFF TO
公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365

精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價・

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬九以上・

▲雲東區新屋47夾KILLARNEY高尚住宅區三睡二浴，有風景，環境安靜幽美，近學校巴士及購物中心，十七萬，歡迎屋換屋。

▲西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。

▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON J.J.飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

▲本里比首都山頂區，CAPITAL HILL，風景住宅，四房兩廁，一千七百平方尺，十六年新，十九萬，歡迎屋換屋。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128~130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

（億兆信託樓下）
機票 酒店 保險 簽証

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△列治文市心，Shopping Centre商業樓，近Lansdowne Park Mall，四周皆柏文大厦在建築中，十分繁盛，該業用水泥磚建築，四年半新，占地三萬七千四百餘尺，五十一車位，批約好，全無雜費，年淨收益超過十萬元，勿失良機，謹售一百卅五萬元

△曲骨林，五十組柏文，十一年新，保養良好，有騎樓，地下停車，年收租約十六萬元，開價一百八十五萬元・

△東區潔白兩睡房屋有土庫取價十二萬

△本拿比超級市場生意近二百餘間新屋區，七日營業九至六時半，年做約五十九萬元，目前生意蒸蒸日上，有長批租廉，僅售十一萬七千五百元。

△西區果舖生意近售酒房，顧客川流不息，年做近卅九萬，有得住及有長批租廉

△緬夾四十一街，中型果舖生意，六日營業九時半至六，年做約廿萬，潛力未盡，有長批租廉，謹售五萬餘元・

△埠內果舖生意年做廿四萬餘有批租廉

㈠六年新購物商場，八個舖位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供14％年息之一百萬按揭。

㈡近華埠旅店，165間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。

㈢四年新商業樓位於HANEY商業中心，共有四間舖位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元

㈣樓上舖位多間，樓上柏文多組商業樓一座，位於SURREY英皇佐治公路附近，開價八十萬元

㈤喜士亭街近華埠商業樓，開價二十五萬。

㈥西雲哥華區，近海濱，建築地段出售，環境幽美，開價二十二萬五千元，先付首期十五萬，該區屬高尚住宅區，平均房屋價值逾五十萬元

㈦地段多條出售，價錢由$35000起，先付首期一萬，位OKANAGAN・近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出市，現訂購者已有瑞典貿易團團員，歐洲及香港商人，

請與 **ANDREA ENG** 伍慧芬接洽・

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE,
WEST VANCOUVER, B.C.
V7V 1J3

734－0839 OR・926－6811(24Hrs)

滿堂紅
實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區四十九街TOWN HOUSE六年新，三睡房，土庫娛樂室，近學校，購物交通，十萬零九千，請還價。

▲東區一年新屋近喜士定街，開價十九萬七，請還價。

▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機

▲超級市場，位於購物中心，日做七百，開價六萬，有償講。

▲HANEY埠 LOUGHEED HWY商業地半畝，可做餐館，菓舖及其他商業用途，九萬，請還價。

▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有償講。

▲東區新屋在興建中，詳情電詢。

滿地可銀行

獨有新貢獻

退休儲蓄計劃
免費付有人壽保險

年息14厘
條件優厚與別不同

- 購買退休計劃人士請先與本行接洽，選擇一種對你最有利的計劃！
- 備有中英文說明，歡迎索閱。

1980年供款
1981年三月二日止截

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-2257

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

B.B.公司

BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△新屋[illegible]，標準地，有後巷，樓[illegible]，全土庫，三月初完成要價十八萬九千五・

△溫哥華東，近京士威，豪華靚屋興建中，街角位，西班牙式，紅瓦屋頂，圓拱建築，二邊紅磚，熱水暖氣，中心吸塵，雙玻璃室，高級設備，要價二十九萬五千・

△溫哥華東，高尚地區，新建靚屋，專家設計，[illegible]響，紅瓦屋頂，外觀大方，[illegible]內設備全部最高級，熱水暖[illegible]五掣，中心吸塵，雙玻璃窗，式式俱備，上下二層全部完成，即可搬入，要價二十九萬五千・

△本那比片打街轉角，近喜士廷街，街角新屋，正在建築中，交通方便，美觀大方，要價二十二萬五千・

已售出
已售出

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266－4155
住家 266－8988

△近華埠，二年新屋，二睡房全土庫，開價九萬二千元・

△市府廳附近，孖屋一間，連土庫共三組租出，每組三睡房，地50×124這地區有前途，廿七萬四千元・

△東區柏文，三十九組，十三年新，每年總收入十二萬四千，開價一百廿萬元

△柏文和商業樓一座，樓高四層，全部租出，專人管理，每年收入十萬餘，賣壹百零伍萬元・

△雜貨店在雲埠旺街，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，每日生意三百餘，只賣二萬四千五・

▲雜貨店在雲埠旺街，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，每日生意三百餘，只賣二萬四千伍・

△另有房屋數間在雲埠西區歡迎電話查詢・

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋數間，現在建築中二間近乃一間近緬可用舊屋交換。

△DUMFRIES ST.夾四十三街東近乃十九年新靚士德古地三三乘一二二地板及地氈三睡房土庫有大遊戲室風景美保養好新開價十六萬三千五試還價。

△4081 MILLER近京士威四組入息屋或可改為五六睡房大屋，二套廁所地三三乘一一零全部翻新開價十二萬五千・

△4731 MOSS ST.近京士威五十尺辣士德古兩睡房梗木地板保養新士庫大部份完成可作三睡房開價十四萬八・

△近華埠賺錢魚舖宜夫婦或合股經營四萬八請還價・

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區樓宇謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價・

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG